

7°

Séptimo Año Básico

PROGRAMA DE ESTUDIO  
SÉPTIMO AÑO BÁSICO

SECTOR LENGUA INDÍGENA  
**QUECHUA**



Ministerio de  
Educación

Gobierno de Chile





PROGRAMA DE ESTUDIO SÉPTIMO AÑO BÁSICO



SECTOR LENGUA INDÍGENA  
**QUECHUA**

Ministerio de Educación  
2017

Ministerio de Educación de Chile

Programa de Estudio Séptimo Año Básico:

LENGUA QUECHUA

Primera edición: junio de 2017

Decreto Exento Mineduc N° 359/2017

Unidad de Currículum y Evaluación

Ministerio de Educación de Chile

Avenida Bernardo O'Higgins 1371

Santiago de Chile

ISBN 9789562926614

**Colaboradores:**

Julia Quispe Yucra.

Romer Urquieta Jirón.

Miguel Urrelo Valdivia.

Estimadas y estimados miembros de la Comunidad Educativa:

El Ministerio de Educación, en su propósito por favorecer el aprendizaje de las y los estudiantes y los procesos de gestión curricular, ha elaborado una propuesta para Programas de Estudio en el Sector de Lengua Indígena para los cursos de 7° y 8° año básico.

Estos instrumentos curriculares buscan ser una propuesta pedagógica y didáctica que apoye el trabajo de los establecimientos educacionales, sus docentes y educadoras y educadores tradicionales, en la articulación y generación de experiencias de aprendizajes significativas para sus estudiantes, especialmente en lo que respecta al aprendizaje y valoración de la lengua y la cultura de los Pueblos Originarios.

Adicionalmente, estos Programas brindan un espacio, para que las comunidades educativas puedan promover la interculturalidad y abordar de forma integrada las necesidades y potencialidades propias de su contexto, los intereses y características de sus estudiantes y los énfasis formativos declarados en su Proyecto Educativo Institucional.

Los presentes Programas de Estudio han sido elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación, de acuerdo a las definiciones establecidas en los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena (Decreto Supremo de Educación N° 280/2009) y han sido aprobados por el Consejo Nacional de Educación conforme al Decreto Exento N° 359/2017.

Los invito a analizar estos Programas y trabajar de forma colaborativa y contextualizada con ellos, en pos de la formación integral de nuestros y nuestras estudiantes.

Cordialmente,



**ADRIANA DELPIANO PUELMA**  
**MINISTRA DE EDUCACIÓN**



# Índice

Presentación	6
Enfoque de los Programas de Estudio	10
Características de los Programas de Estudio	14
Organización de los Programas de Estudio	16
Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena	17
Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Lengua Indígena	19
Algunas especificidades y énfasis del Programa Quechua de Séptimo año básico	21
Visión global del año	23
<b>Semestre 1</b>	
26	Unidad 1
44	Unidad 2
<b>Semestre 2</b>	
58	Unidad 3
70	Unidad 4
<b>Bibliografía sugerida</b>	83

# Presentación

La Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de docentes, educadores(as) tradicionales y la comunidad escolar en general, el Programa de Estudio de Séptimo año básico para la enseñanza del sector de Lengua Indígena. Este documento curricular ha sido elaborado con el objeto de ofrecer una propuesta para organizar y orientar el trabajo pedagógico del año escolar, así como avanzar en la consecución de los Objetivos Fundamentales (OF) y Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) propuestos para el Sector de Lengua Indígena, en la Educación Básica, según el Marco Curricular<sup>1</sup>.

Como datos de contexto, cabe señalar que este sector comenzó su recorrido en la educación chilena el año 2006, luego de la aprobación, por parte del Consejo Superior de Educación, de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), dando inicio a la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas aymara, quechua, mapuzugun y rapa nuí.

De acuerdo al Decreto Supremo N° 280 de 2009, este sector curricular entró en vigencia de manera gradual el año 2010, a partir de Primer año básico. El decreto señala que este sector de aprendizaje se debe ofrecer, obligatoriamente, en aquellos establecimientos educacionales que cuenten con matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010; y en los establecimientos con matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2014. En los demás establecimientos su aplicación es opcional.

---

<sup>1</sup> Es importante señalar que este sector está en proceso de incorporar Bases Curriculares para la Enseñanza Básica (1° a 6° año básico).





Según base de datos del Ministerio de Educación, el 70% de los establecimientos del país posee matrícula indígena, lo que no puede ser desconocido en una educación que avanza hacia el respeto y la valoración de la diversidad e inclusión. Esta situación obliga al Ministerio de Educación, por medio del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, a desarrollar estrategias para convertir a la escuela en un espacio educativo que:

- › Asegure a los niños y niñas el acceso al conocimiento transmitido por su pueblo de origen.
- › Invite a alumnos y alumnas a ser actores de su propio proceso educativo, considerando a su cultura y lengua como el punto de partida para el desarrollo de competencias (habilidades, conocimientos y actitudes).
- › Propicie que la lengua originaria sea un elemento primordial para el inicio de una verdadera conversación sobre interculturalidad.

### **PARTICIPACIÓN DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EN LA ELABORACIÓN DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO**

A raíz del marco de participación delimitado por el Convenio 169 de la OIT, la elaboración del Marco Curricular del Sector de Lengua Indígena, aprobado por el Consejo Nacional de Educación en abril del año 2006 (Acuerdo N° 29), consideró la participación de distintos actores indígenas. Así, se llevaron a cabo convenios con la Universidad Católica de Temuco (para trabajar el mapuzugun), la Universidad Arturo Prat (para trabajar las lenguas quechua y aymara) y el Departamento de Lengua Rapa Nui del Liceo Lorenzo Baeza Vega (para el rapa nui), con el objetivo de recopilar contenidos culturales e insumos para la construcción del Marco Curricular para toda la Educación Básica y Programas de Estudio correspondientes. Este proceso consideró consultar a docentes de establecimientos con matrícula indígena, a comunidades y organizaciones y, principalmente, a especialistas en educación y hablantes de las lenguas originarias.

También es importante destacar que en la elaboración de los Programas de Estudio desde Primer año hasta Séptimo año básico han participado representantes especialistas de cada cultura y lengua que conforman el sector de Lengua Indígena. Particularmente, en el Programa de 7° año se ha podido contar en todos los casos con un sabio formador o sabia formadora del pueblo respectivo y una o un docente hablante de la lengua y conocedor de su cultura, así como del tratamiento didáctico (desde una perspectiva del sistema escolar nacional).

## TRATAMIENTO DE LA LENGUA EN LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

La lengua es un producto esencial de la actividad social humana y su desarrollo supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico, en este caso, estudiantes de escuelas con alto porcentaje de matrícula indígena, quienes van formando su visión de mundo por medio del lenguaje. La enseñanza, el aprendizaje y el uso de las lenguas originarias enriquecen el aprendizaje de los estudiantes y contribuyen a un mejor rendimiento escolar. Además, permite mantener viva la cultura, tradiciones y cosmovisión de los pueblos originarios, y posibilita a los y las estudiantes que no son parte directa de estos pueblos conocerlos, respetarlos, valorarlos y ejercer de una manera activa el principio de interculturalidad.

Los Programas de Estudio de Séptimo año básico de Lengua Indígena, al igual que los Programas de los cursos anteriores, han sido diseñados considerando al menos tres situaciones de acercamiento, por parte de los educandos, al aprendizaje de la lengua originaria:

- › Los y las estudiantes que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas: aymara, quechua, rapa nui o mapuzugun.
- › Los y las estudiantes que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobre todo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el español o castellano.
- › Los y las estudiantes que solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo, se promueve la enseñanza de segunda lengua no con el fin de reemplazar a la lengua materna, sino que, por el contrario, con el propósito de que los alumnos y alumnas desarrollen competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas. Este tipo de bilingüismo es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las personas: existe consenso entre los especialistas respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, creatividad, competencias comunicativas e interacción social y autoestima positiva que poseen las personas bilingües.

Los y las estudiantes, al ser bilingües, acceden a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios. Con la finalidad de promocionar estas competencias, se propone evitar la traducción “literal” y comparación entre la lengua indígena y el español o castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar negativamente la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas. Esto se previene con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los Programas de Estudio promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los y las estudiantes, entre las que se destacan, en Séptimo año básico, las habilidades de comunicación oral orientadas a la interacción con otros en lengua originaria, a la reproducción de prácticas discursivas relacionadas con eventos socioculturales y ceremoniales, audición y reproducción de relatos orales relacionados con la cosmogonía de los pueblos originarios, y al uso de la lengua como mecanismo de interacción intercultural y resolución de problemas desde la perspectiva indígena. A su vez, desde el punto de vista didáctico, se sugiere un trabajo que emplee la representación o dramatización de relatos recogidos en la comunidad o de la tradición cultural de los pueblos, entre otras estrategias.

Independiente de que las lenguas originarias sean esencialmente de carácter oral, en este sector se ha potenciado el aprendizaje, fomento y preservación de estas a partir del desarrollo de las habilidades de lectura y escritura. Con ellas se busca, en los Programas de 7° año básico, por ejemplo, la lectura y escritura de diversos tipos de textos en lengua originaria; el conocimiento de conceptos básicos de estructuras gramaticales en cada una de las lenguas; la escritura de discursos propios de la cultura indígena relativos al ámbito familiar, social y cultural; la escritura de textos breves relativos al tiempo, espacio, relaciones sociales y de parentesco; y la escritura de expresiones complejas respetando las características propias de la lengua originaria.

# Enfoque de los Programas de Estudio

## DIVERSIDAD CULTURAL Y PROGRAMAS DE ESTUDIO

Los aprendizajes a desarrollar a través de estos Programas de Estudio potencian la diversidad cultural, pues abarcan ámbitos específicos relacionados con los pueblos originarios. En la actualidad, numerosos organismos internacionales promueven la pervivencia de las diferentes culturas en el mundo como patrimonio y riqueza de la humanidad (interculturalidad). La diversidad cultural es una manifestación empírica de la construcción humana de cómo construir, inventar y entender el mundo, la vida y el cosmos.

En la actualidad, la mayoría de los países latinoamericanos están conformados por numerosos pueblos indígenas, lo cual implica una gran diversidad lingüística, cultural y social. Frente al fenómeno de globalización, la cultura y la lengua de los pueblos originarios son un soporte a la construcción de identidades locales que promueven una imagen diferente al interior y exterior de una nación. Las naciones no se pueden observar como entidades cerradas; cada día se aprecia más el alto valor de la coexistencia de la diversidad cultural y social, que aportan no solo a la conformación de una identidad nacional, sino también a la riqueza de la humanidad. Una nación rica en diversidad es rica en vida.

Por otra parte, también hay que reconocer el peligro de extinción en el que se encuentran los pueblos originarios de todo el mundo. Los Estados e instituciones internacionales se han hecho responsables de esta situación mediante diversos acuerdos y normativas en pos de preservar y continuar

desarrollando la cultura y la lengua de los pueblos originarios (Convenio 169 de la OIT, Declaración Universal de los Derechos Humanos, entre otros).

## DIVERSIDAD CULTURAL E IDENTIDAD NACIONAL

Las naciones fueron conformadas por crisoles de pueblos indígenas en el continente americano y las numerosas migraciones de diferentes naciones del mundo. Reconocer aquella diversidad cultural en el seno de las identidades nacionales es asumir las realidades que aún hoy se están dando permanentemente. La apertura del mundo, incita a la apertura de los países, la que se ve fortalecida por los medios de comunicación, el avance tecnológico y los medios de transportes que hacen del planeta ya no un espacio desconocido, sino cada vez más explorado y, por consiguiente, cada vez más en comunicación. El caso de los pueblos originarios no escapa a estas leyes. Muchos pueblos indígenas en el mundo están en permanente comunicación y mostrando al mundo sus creaciones, lenguas, arte y espiritualidad, lo que a su vez hace más rica la presencia de las diversidades en los escenarios nacionales. La tendencia a nivel global es incluir las diversidades, dando muestra de tolerancia y respeto, como fiel reflejo de una sociedad intercultural.

## ENFOQUE Y EJES DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

En la elaboración de los Programas de Estudio -y en coherencia con los sentidos del sector- se ha considerado el enfoque comunicativo que

orienta el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua indígena, el cual apunta al desarrollo de competencias comunicativas (conocimientos, habilidades y actitudes) en el entorno de vida, relacionado con la comunidad indígena o no indígena, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que las y los estudiantes deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, para que puedan conocer, compartir y experimentar situaciones que los acerquen al mundo indígena, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios. Asimismo, haciendo uso del ámbito semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas precisamente a los Contenidos Culturales que se presentan en esta propuesta educativa. La razón de la complementariedad entre lo comunicativo y lo semántico se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan, lo que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares y los muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los y las estudiantes, más bien justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen, desde el conocimiento del idioma, la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

Por otra parte, siendo coherentes con el enfoque del sector, los Programas de Estudio correspondientes a los últimos años de la Educación Básica (7° y 8° año básico) permitirían profundizar los aprendizajes de los y las estudiantes en el contexto de valoración

y revitalización de la lengua originaria; tener mayores oportunidades de poner en práctica la lengua indígena, ya sea a través del uso de esta en conversaciones, diálogos, foros, debates, entrevistas, dramatizaciones, e incluso en la participación o recreación de eventos socioculturales propios de los pueblos originarios (ceremonias, rituales, festividades), ya sea en el contexto rural o urbano. Así como también, la posibilidad de continuar desarrollando habilidades que les permita leer y escribir utilizando la lengua indígena. Dicho lo anterior, es parte fundamental para poder reforzar -desde el ámbito escolar- la revitalización lingüística y cultural de los pueblos originarios en nuestro país, y desde los Programas de Estudio conocer las expectativas de aprendizaje para las y los estudiantes, en este sentido.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas en los programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales contenidos en el Marco Curricular del nivel de Educación Básica, por cuanto la enseñanza del sector de Lengua Indígena no pretende alejarse de la formación regular de los y las estudiantes; por el contrario, se espera complementar este proceso de formación integrando para ello la interculturalidad como forma de ver y entender el mundo.

En concordancia con todo lo anterior los Programas de Estudio se organizan en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Oral forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las

prácticas discursivas y expresiones tradicionales, que se relacionan con la Comunicación Oral, la que fomenta la interacción y práctica del idioma. El eje de Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser un medio de expresión creativo, que se puede vincular con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas asociadas a prácticas ancestrales y a desafíos del mundo actual que viven los y las estudiantes de Chile.

## 1. ORALIDAD

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, por medio de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta a los cambios contextuales e incluye nuevos elementos mediante la colaboración de sus participantes a lo largo del tiempo. El eje de Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, que deben considerarse de manera complementaria.

En las culturas originarias, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones, prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicina, espiritualidad, ceremonias, etc.) que van transmitiendo oralmente el conocimiento en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y/o utilitaria se realiza a través de la oralidad; así, el lenguaje se constituye en el instrumento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

De esta manera, resulta significativo y esencial que estos aspectos constituyan uno de los ejes de este sector. Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y cosmovisión, que se viven a diario en las comunidades de los

diferentes pueblos originarios. La experiencia ha demostrado la importancia de la narración en la transmisión del conocimiento, pues las sociedades perviven gracias al legado de los saberes sociales, los que precisamente se traspasan de generación en generación por medio de narraciones: los seres humanos tienden a compartir historias que tratan sobre la diversidad de la experiencia humana y, mediante ellas, construyen significados congruentes con su cultura y estructuran la realidad.

### Tradición Oral

La Tradición Oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros), de modo que se valore la identidad cultural y redunde en relaciones interculturales de cooperación.

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos originarios. Por esta razón el reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral, ha sido considerado de una u otra forma en el Marco Curricular de este sector, desde Primer año básico.

### Comunicación Oral

Esta dimensión, que se complementa con la anterior y con el eje de Comunicación Escrita, tiene por finalidad fomentar, por medio de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma y la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y relaciones sociales y de parentesco. Es importante enfatizar en la relación existente entre la lengua y la cosmovisión propia de los pueblos indígenas, pues la lengua actúa como expresión de la cultura que simboliza.



## 2. COMUNICACIÓN ESCRITA

Las y los estudiantes en la actualidad al estar inmersos en el sistema escolar, reconocen la existencia de textos escritos, manejan y se enfrentan a la lectura de textos en lengua castellana (principalmente). Asimismo, se ven motivados a desarrollar la escritura como un medio de reproducción de conocimiento, pero también como una manera de producción que los conecta con la imaginación y la creatividad. En el contexto de este sector, se ha relevado este eje que considera tanto la lectura como la escritura en lengua originaria; es decir, los y las estudiantes se conectan con la lengua escrita de su pueblo, con sus características morfosintácticas y léxicas, de manera progresiva. Por lo mismo, es que se intenciona la incorporación en los Programas de Estudio de algunos textos, en la lengua que corresponda, para que sean trabajados con los y las estudiantes, ya sea desde el ámbito de la comprensión como desde la perspectiva de los sentidos y significados culturales, o como modelos para trabajar la lengua y sus características.

Uno de los desafíos del sector es, precisamente, lograr armonía y equilibrio en la herencia cultural de cada pueblo, considerando la visión de futuro de nuestro país en su globalidad, en que la identidad y su sentido cobran relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por las cuales este sector propone establecer una estrecha relación entre la herencia cultural, a través de la Tradición oral, y el uso de la lengua originaria en distintos contextos (Comunicación oral y escrita).



# Características de los Programas de Estudio

## ESTRUCTURA Y COMPONENTES

Los Programas de Estudio del sector de Lengua Indígena -aymara, quechua, mapuzugun y rapa nui- para Séptimo año básico, al igual que los Programas de Primer a Sexto año, son propuestas didácticas secuenciales que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos. Estos Programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación de la o el docente del curso (profesor mentor o profesora mentora). También pueden ser implementados por los y las docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los Programas de Estudio consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por sabios formadores y docentes hablantes de las lenguas respectivas, quienes han contado con la colaboración del Ministerio de Educación para velar por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, en los Programas de Séptimo año básico, se enfatiza el aprendizaje de la lengua y se fomenta, mediante su uso, la aproximación a la cultura. Metodológicamente, los Programas de Estudio organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente

con las significaciones culturales del pueblo que lo utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística y gramática, sino también aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral - Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Objetivos Fundamentales asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Objetivo Fundamental (OF), con su respectivo Contenido Cultural, se definen aprendizajes esperados, indicadores de evaluación y ejemplos de actividades que abordan los CMO del sector, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos. Los aprendizajes esperados, además, enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: "Orientaciones para la o el docente o educador(a) tradicional", en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas y se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos.

Los **repertorios lingüísticos** complementan las actividades del Programa de estudio. Se componen de un listado de palabras que se desprenden del



Contenido Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con la o el docente o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación acerca de los límites de los contenidos culturales, considerando el nivel de aprendizaje de los y las estudiantes.

De esta manera los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico, diseñado para apoyar a la o el docente o educador(a) tradicional, ya que le permite:

- › Identificar visualmente significados relacionados con un determinado concepto central.
- › Contar con una imagen que le presenta en forma resumida y organizada un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central, que son adecuadas para trabajar, considerando el nivel de aprendizaje de los y las estudiantes.

Los y las docentes o educadores(as) tradicionales pueden, asimismo, utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus estudiantes, ya que para ellos y ellas también es un importante recurso gráfico que:

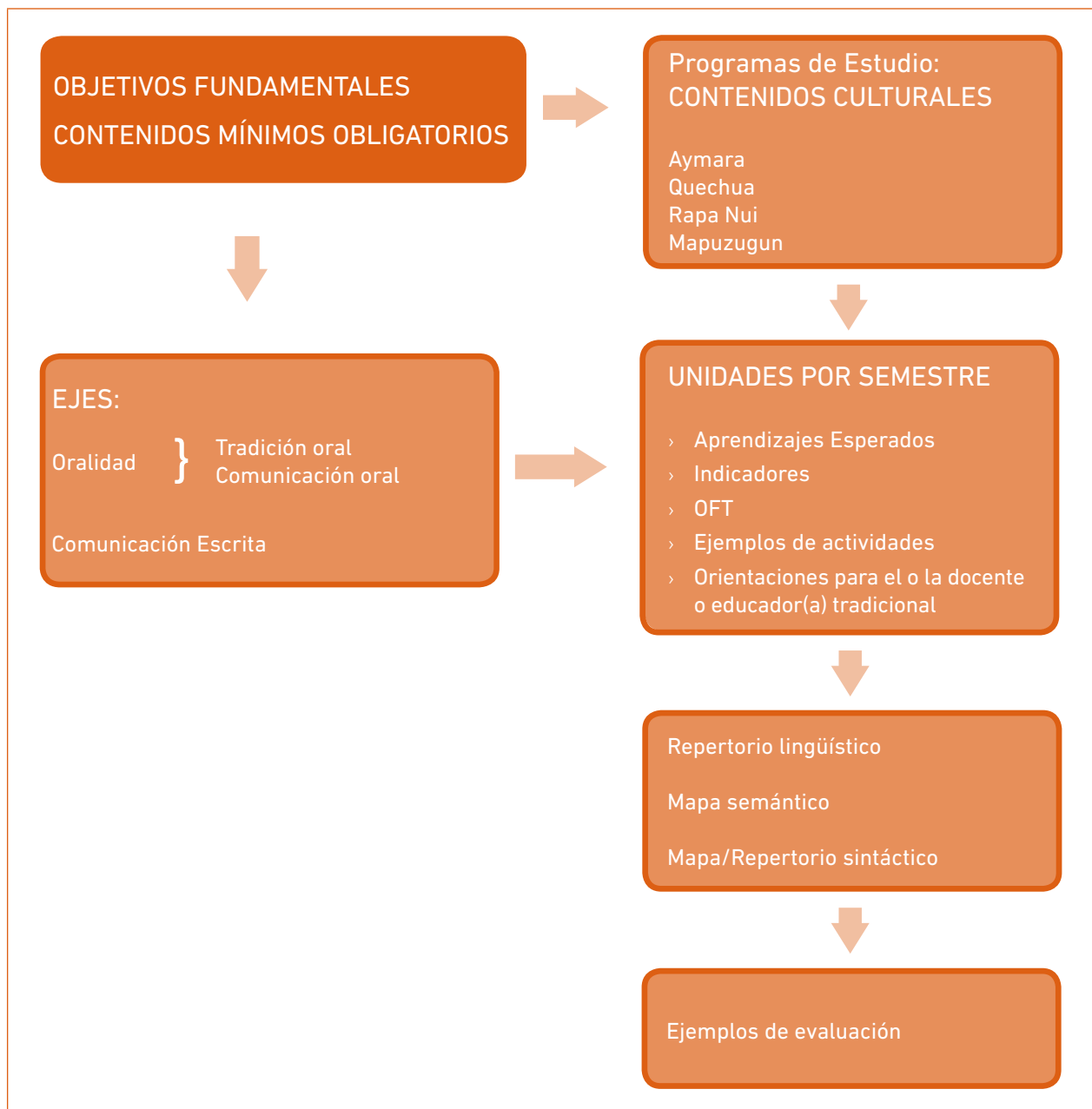
- › Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- › Facilita el recuerdo y la revisión perfectible de los conceptos en estudio.
- › Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- › Ordena la adquisición de vocabulario.
- › Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados con el concepto central.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que pueden reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Los **mapas o repertorios sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los o las docentes o educadores (as) tradicionales en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los y las estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Además, los Programas de Estudio proponen **ejemplos de evaluación**, los cuales corresponden a sugerencias de descripciones e instrumentos para obtener evidencias de los aprendizajes de los y las estudiantes. A diferencia de los Programas de 1° a 4° año básico, que tienen una clase de ejemplo de evaluación para cada semestre, en los Programas de 5° a 7° año básico, al ser elaborados en unidades, se ha desarrollado un ejemplo de evaluación para cada unidad (en total, cuatro para cada año). En estas sugerencias se indican los Aprendizajes Esperados, Indicadores de Evaluación, las actividades a realizar, algunos criterios para la evaluación del desempeño de las y los estudiantes e instrumentos concretos, como escalas de apreciación, listas de cotejo, rúbricas u otros.

# Organización de los Programas de Estudio



# Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena

## LAS Y LOS ESTUDIANTES COMO CENTRO DEL APRENDIZAJE

Las y los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los aprendizajes esperados, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las y los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los y las estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un o una estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de las y los estudiantes.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de desaparición, lo que se manifiesta principalmente a nivel léxico. Por otra parte, atender a la terminología nueva significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz hasta referirse a conceptos más complejos, como los relacionados con temas abstractos propios del lenguaje académico. En este caso, es labor de los y las hablantes, de los educadores y las educadoras tradicionales y de las y los docentes analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión. Asimismo, es necesario que los educadores, las educadoras y los y las docentes que desarrollan el sector de Lengua Indígena consideren el impacto positivo que tiene la enseñanza y el aprendizaje de estos saberes en la disminución de la deserción escolar de las y los estudiantes, en especial de aquellas y aquellos pertenecientes a los pueblos originarios.

## LA COMUNIDAD COMO RECURSO Y FUENTE DE SABERES

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua originaria, la presencia de los ancianos y las ancianas es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los y las estudiantes pueden consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias. Se recomienda incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes y expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador o educadora tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los y las estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.

### USO DE NUEVAS TECNOLOGÍAS

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico del sector. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los alumnos y alumnas pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los y las estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.



# Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Lengua Indígena

Los Objetivos Fundamentales Transversales (OFT) definen finalidades generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de los y las estudiantes y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (Mineduc, 2009, p.23).

Los OFT están organizados en cinco ámbitos distintos:

- › Crecimiento y autoafirmación personal
- › Desarrollo del pensamiento
- › Formación ética
- › La persona y su entorno
- › Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los y las estudiantes, y ambas complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y la promoción de los OFT tienen lugar en las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores. Así, por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia y la promoción de hábitos, entre otras dinámicas, se comunica y enseña a las y los estudiantes, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos y a

relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y actitudes.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes propios de otros sectores. Tal es el caso de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, con la valoración de la historia y las tradiciones, con la valoración de la diversidad y con el uso de tecnologías de la información y comunicación que forman parte constitutiva de los Aprendizajes Esperados de distintos sectores. Esta condición de los transversales se entiende bajo el concepto de integración. Esto implica que los OFT y los Aprendizajes Esperados de la asignatura no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, en el que se retroalimentan o potencian mutuamente.

## INTEGRACIÓN DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DEL SECTOR DE LENGUA INDÍGENA

Si bien las modalidades mencionadas en el punto anterior son importantes para el desarrollo de las y los estudiantes, en los Programas de Estudio del sector de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes, las estrategias de enseñanza y los Objetivos mencionados, con la finalidad de

hacer visibles las distintas instancias en las que están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los Programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente o educador(a) tradicional y cada establecimiento desarrollan en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este Programa en ningún modo deben entenderse como los únicos que pueden ser pertinentes al momento de trabajar en este sector. Cada docente o educador(a) tradicional y cada establecimiento, pueden considerar otros objetivos en función de su proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta, las características de las y los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada unidad luego del cuadro de Aprendizajes Esperados e indicadores, se destaca un OFT con su respectiva contextualización cultural del pueblo o lengua respectiva (aymara, quechua, rapa nui o mapuzugun).



# Algunas especificidades y Énfasis del Programa Quechua de Séptimo año básico

Este Programa de Estudio no solo favorece el desarrollo de la lengua y de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua), sino que también les permite a los y las estudiantes quechua fortalecer su identidad y valorar cada uno de los aspectos de su forma de vida desde la perspectiva de su cosmovisión. Estos aspectos culturales y lingüísticos permiten, además, poner énfasis en elementos relacionados con el reconocimiento de las situaciones interculturales para así lograr que los y las **qhishwa yachaqaqkuna** (estudiantes quechua) puedan desenvolverse de mejor manera en las relaciones con las distintas culturas, fortalecer su identidad y valorar los aspectos de su forma de vida.

Por otra parte, conocer los principios de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua) permite que los y las estudiantes logren comprender cómo sus antepasados lograron establecerse y vivir aquí por miles de años. Este conocimiento no resultará indiferente para sus **masikuna** (compañeros y compañeras) que, sin raíces indígenas, asisten a la misma **yachay wasi** (escuela). A ellos y a ellas les permitirá ensanchar su acervo cultural al conocer la existencia milenaria de otra cultura valiosa en este territorio, con un notable desarrollo espiritual y un equilibrio con la naturaleza que le permitió alcanzar el **sumaq kawsay** (buen vivir).

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Séptimo año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- › Análisis de relatos propios de la cultura para la comprensión de la vida actual.

- › Reconocimiento y reproducción de diversas prácticas discursivas propias del **qhishwa llaqta** (pueblo quechua).
- › Desarrollo en la expresión oral de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua), de acuerdo a situaciones de comunicación e interacción formal e informal.
- › Reconocimiento de situaciones interculturales en contextos de interacción propios entre el **qhishwa llaqta** (pueblo quechua) y los no indígenas.
- › Producción de textos utilizando expresiones complejas y haciendo uso correcto de normas morfosintácticas de la **qhishwa simi** (lengua quechua).
- › Valoración y uso de la **qhishwa simi** (lengua quechua) en situaciones de comunicación intercultural.
- › Comprensión de la importancia de la **qhishwa simi** (lengua quechua) como expresión de la cultura que simboliza.

Se destaca que junto con posibilitar el desarrollo de competencias lingüísticas y contenidos culturales, el presente Programa de Estudio permite que los y las estudiantes accedan a conocimientos y experiencias que conlleven una visión de la realidad desde diversas perspectivas culturales, desarrollando así la capacidad de aceptación de la diversidad, la erradicación de la discriminación y, principalmente, el autorreconocimiento, lo que contribuye a fortalecer la identidad cultural y autoestima de los y las hablantes, usuarios y usuarias del **qhishwa** (quechua).

Con respecto a la escritura, los Programas de Estudio Quechua han incorporado desde primer año básico en adelante, el grafemario aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante denominada Cuzco-Collao, hablado en la localidad de Ollagüe. En relación a esto, don Porfirio Enriquez Salas, en su Estudio de la Gramática del Quechua Ollagüino, de diciembre del año 2001, manifiesta lo siguiente:

“En el ámbito panandino actual, de los hablantes de la lengua quechua, el quechua hablado en Ollagüe, pertenece a la variedad denominada como Cuzco-Collao, hablado en las repúblicas del Perú (departamento de Cuzco y Puno) y Bolivia departamentos de Potosí, Chuquisaca, Cochabamba, Oruro, La Paz y Santa Cruz en la república de Bolivia). Por este motivo, el alfabeto elaborado para esta variedad, se hace extensivo sin mayores dificultades para la escritura del quechua ollagüino. De igual forma los estudios sobre la gramática quechua, también se hacen extensivos a esta variedad. La única diferencia que es propia del quechua ollagüino, está en la variación local mínima del léxico, situación normal en todas las lenguas”.

Grafemario aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua. (Año 2008).

MODO DE ARTICULACIÓN	PUNTO DE ARTICULACIÓN				
	Bilabial	Alveolar	Palatal	Velar	Post velar
<b>OCCLUSIVOS:</b>					
Simples	p	t	k		q
Aspirados	ph	th	kh		qh
Glotalizados	p'	t'	k'		q'
<b>AFRICADOS:</b>					
Simples			ch		
Aspirados			chh		
Glotalizados			ch'		
<b>FRICATIVO:</b>					
		s			j
Laterales		l	ll		
Nasales	m	n	ñ		
Semiconsonantes	w		y		
Vibrante		r			
<b>VOCALES:</b>					





# Visión global del año

## APRENDIZAJES ESPERADOS POR SEMESTRE Y UNIDAD: CUADRO SINÓPTICO

SEMESTRE 1	
UNIDAD 1	UNIDAD 2
<p><b>AE 1</b> Analizar los relatos leídos y/o escuchados en lengua quechua, considerando aspectos tales como: hechos, espacios, actitudes de los personajes, aspectos socioculturales, principios y valores quechua, relevantes para su desarrollo personal y comunitario.</p> <p><b>AE 2</b> Establecer relaciones socioculturales y temporales entre los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, propios de su comunidad o territorio, con la vida actual comunitaria y familiar.</p> <p><b>AE 3</b> Argumentar acerca de la importancia de la <b>wiphala</b>, a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, como símbolo que contribuye a la práctica del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía), para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.</p> <p><b>AE 4</b> Producir textos orales en lengua quechua a partir de relatos leídos y/o escuchados sobre la <b>wiphala</b>, que contribuyen a la práctica del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).</p>	<p><b>AE 5</b> Analizar prácticas discursivas en diferentes situaciones socioculturales y espirituales propias de la cultura quechua.</p> <p><b>AE 6</b> Producir prácticas discursivas orales en lengua quechua relacionadas con las distintas ceremonias culturales del pueblo quechua.</p> <p><b>AE 7</b> Producir diferentes tipos de textos escritos en lengua quechua, relacionados con las prácticas discursivas, vivencias personales, familiares y sociales del pueblo quechua.</p> <p><b>AE 8</b> Argumentar sobre la importancia de las prácticas discursivas para la cultura quechua.</p>
33 horas pedagógicas.	33 horas pedagógicas.

## SEMESTRE 2

### UNIDAD 3

#### AE 9

Comprender la forma adecuada para expresarse oralmente en lengua quechua, en relación al contexto y propósito específico de la situación comunicativa propia de su cultura.

#### AE 10

Explicar las relaciones interculturales, encuentros y desencuentros, que se han dado históricamente entre el pueblo quechua y el Estado chileno.

#### AE 11

Analizar situaciones comunicativas interculturales, reconociendo características de la lengua quechua y sus formas de interacción en contextos determinados entre indígenas y no indígenas.

#### AE 12

Producir diálogos en lengua quechua, haciendo uso de un vocabulario preciso y pertinente a la situación comunicativa en los ámbitos social, cultural y/o productivo.

32 horas pedagógicas.

### UNIDAD 4

#### AE 13

Analizar la importancia y valor que tiene la lengua quechua, como expresión de la cultura que simboliza, a través de su uso en distintas situaciones comunicativas.

#### AE 14

Analizar la relación existente entre la lengua quechua y su cosmovisión, considerando cómo el espacio, el tiempo y la vida familiar, expresan aspectos de la cultura.

#### AE 15

Elaborar textos escritos pertenecientes a la tradición oral del pueblo indígena, utilizando como referente los distintos relatos existentes en la cultura quechua.

31 horas pedagógicas.

# Semestre



# UNIDAD 1

## UNIDAD 1

- › Aprender críticamente y reproducir diversos tipos de relatos propios de los pueblos indígenas y sus actualizaciones. **(OF Tradición Oral)**
- › Leer comprensivamente textos tradicionales y actuales propios del pueblo indígena. **(OF Comunicación Escrita)**

Contenido Cultural	Ñawpaq kawsaymanta ruwana qhishwa ayllumanta pachamanta ima (Construcción de la historia de los símbolos del territorio quechua).
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p><b>AE 1</b></p> <p>Analizar los relatos leídos y/o escuchados en lengua quechua, considerando aspectos tales como: hechos, espacios, actitudes de los personajes, aspectos socioculturales, principios y valores quechua, relevantes para su desarrollo personal y comunitario.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Reconocen personajes y sus actitudes, tiempo, espacio, actividades socioculturales, principios y valores quechua que se desprenden de los relatos leídos y/o escuchados.</li> <li>› Describen hechos, espacios, actitudes de los personajes, aspectos socioculturales, principios y valores, presentes en los relatos leídos y/o escuchados, relevantes para su formación personal y comunitaria, como <b>runa</b> (persona).</li> <li>› Identifican las enseñanzas, que surgen de los relatos tradicionales quechua, las cuales entregan principios y valores para la conformación del <b>runa</b> (persona).</li> <li>› Comentan los mensajes y enseñanzas que presentan los relatos en estudio, con énfasis en su importancia para la conformación como <b>runa</b> (persona).</li> <li>› Parafrasean en lengua quechua alguno de los relatos leídos y/o escuchados, considerando los principios y valores que estos entregan.</li> </ul>
<p><b>AE 2</b></p> <p>Establecer relaciones socioculturales y temporales entre los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, propios de su comunidad o territorio, con la vida actual comunitaria y familiar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Identifican personajes y sus roles, actividades culturales, principios y valores, presentes en los relatos leídos y/o escuchados, propios de su comunidad o territorio.</li> <li>› Comparan los roles de los personajes, las actividades culturales y los principios y valores identificados, en los relatos leídos y/o escuchados, con la vida actual comunitaria y familiar.</li> <li>› Relacionan los hechos presentes en los relatos leídos y/o escuchados con situaciones importantes de la vida familiar y comunitaria, para lograr soluciones a sus problemas.</li> <li>› Explican, desde los relatos en estudio, los aportes culturales quechua a la convivencia comunitaria y a la construcción de relaciones interculturales.</li> </ul>



## UNIDAD 1

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p><b>AE 3</b> Argumentar acerca de la importancia de la <b>wiphala</b>, a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, como símbolo que contribuye a la práctica del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía), para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Explican a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, la historia de la <b>wiphala</b>.</li> <li>› Interpretan a través de los relatos en estudio, el significado cultural que tiene para su comunidad la <b>wiphala</b>.</li> <li>› Opinan sobre la riqueza valórica de la wiphala, presente en los relatos leídos y/o escuchados, y cómo esta contribuye al <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).</li> <li>› Relacionan los acontecimientos y enseñanzas sobre la <b>wiphala</b>, presentes en los relatos quechua, con la vida actual y su contribución para el logro del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).</li> <li>› Expresan la importancia cultural que tiene la <b>wiphala</b> y sus aportes para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.</li> </ul>
<p><b>AE 4</b> Producir textos orales en lengua quechua a partir de relatos leídos y/o escuchados sobre la <b>wiphala</b>, que contribuyen a la práctica del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Representan en lengua quechua un relato sobre la <b>wiphala</b> que evidencie la práctica del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).</li> <li>› Utilizan expresiones, frases y oraciones en lengua quechua en su representación.</li> <li>› Expresan el relato en lengua quechua con entonación, expresividad y postura corporal, de acuerdo al personaje que representan.</li> </ul>

**OFT: Valorar la vida en sociedad.**

**Tiyanata chaninchana** (Valorar la sociedad): La vida en sociedad constituye una proyección sociopolítica. En este sentido, lo fundamental es que los y las estudiantes desarrollen capacidades y conocimientos sobre cómo deben participar y actuar en una sociedad indígena basada en el respeto como un activo cultural: respeto a las personas mayores, a los animales, a la **Pachamama**. También es importante que valoren la complementariedad de los deberes y de las responsabilidades, de servir a los demás y de luchar siempre por el bien común.

**OFT: Conocimiento de sí mismo.**

**Yachaq runa** (Persona con pleno conocimiento): El conocimiento de su entorno social, natural y cultural, a través de la lectura de los relatos que transmiten la historia de su pueblo y del territorio que habitan, constituye una fuente importante del patrimonio cultural quechua. Este saber y conocimiento permite construir su identidad junto a su familia y su comunidad, reconociéndose como un integrante valioso, que aporta al fortalecimiento y a la revitalización de la cultura de su pueblo.

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

### Actividad

Escuchan, leen y comentan relatos tradicionales quechua que contribuyan a la formación personal y comunitaria, considerando aspectos del contenido y elementos socioculturales propios.

### Ejemplos:

- › Escuchan del o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional) relatos como **“Mallkukunawan musquy”** (Sueño con los Mallku), **“Jawariy wiphalamanta”** (La leyenda de la Wiphala) u otro relato tradicional quechua previamente seleccionado para el tema de la unidad.
- › Comentan los hechos que más les llamaron la atención.
- › Leen en forma individual los relatos seleccionados, identificando personajes y sus actitudes, tiempo, espacio, actividades socioculturales, principios y valores quechua que se desprenden de la lectura.
- › Describen a partir de los relatos leídos y escuchados aspectos tales como: los hechos centrales, los espacios presentes, las actitudes de los personajes, los aspectos socioculturales, los principios y valores, entre otros.
- › Identifican y comentan los mensajes y enseñanzas, que surgen de los relatos tradicionales quechua, destacando los principios y valores que contribuyen a la conformación del **runa** (persona).
- › Parafrasean alguno de estos relatos utilizando la lengua quechua, explicando con sus palabras los principios y valores que estos entregan.

### Actividad

Escuchan de un miembro mayor de la comunidad relatos sobre la vida comunitaria en otros tiempos y luego opinan acerca de estos.

### Ejemplos:

- › El o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional) invita a una persona mayor de la comunidad, quien relata cómo era la vida en tiempos pasados.
- › Los y las estudiantes escuchan el relato y formulan opiniones sobre los personajes y sus roles, las actividades culturales que se describen en el relato, los principios y valores presentes, entre otros aspectos.

- › Realizan con ayuda del o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional), un cuadro comparativo de los elementos mencionados en el ejemplo anterior con la vida actual, destacando aspectos de la vida comunitaria y familiar.
- › Explican con sus palabras, incorporando expresiones en lengua quechua, las semejanzas y diferencias entre el **ñawpaq pacha** (tiempo pasado) y el **kunan pacha** (tiempo presente) según el relato escuchado.
- › Argumentan a partir de lo explicado anteriormente y en base a las enseñanzas del relato escuchado, cómo esto contribuye a establecer relaciones interculturales y mejorar la convivencia comunitaria en el contexto quechua.

### Actividad

Leen relato relacionado con la **wiphala** para comprender la importancia de esta como símbolo que contribuye a la práctica del **sumaq kawsay** y su promoción en la actualidad.

### Ejemplos:

- › Leen en lengua quechua con apoyo del o la docente o **yachachiq** (educador (a) tradicional) un relato sobre la **wiphala**.
- › Resumen a partir del relato leído, las características esenciales de la **wiphala** y la historia que se describe en el texto.
- › Presentan en forma oral el resumen al curso explicando la historia de la **wiphala**, utilizando la lengua quechua.
- › Apoyados por el o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional) construyen la **wiphala** correspondiente a su territorio.
- › Explican el significado cultural que tiene la **wiphala** para su comunidad.
- › Comentan en pequeños grupos, sobre la riqueza valórica de la **wiphala** y cómo estos valores contribuyen al **sumaq kawsay**.
- › Realizan cuadro comparativo para relacionar los hechos y las enseñanzas que se pueden extraer del relato sobre la **wiphala** con la vida actual, y cómo esto contribuye al **sumaq kawsay**.
- › Presentan los cuadros comparativos al resto del curso y reciben observaciones de sus compañeras y compañeros para mejorar o aclarar sus trabajos.
- › Apoyados del trabajo anterior, presentan conclusiones sobre el tema en un plenario, considerando la importancia cultural que tiene la **wiphala** y sus aportes para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.

### Actividad

Realizan una dramatización en base al relato sobre la **wiphala** con los propósitos de valorar y resaltar la práctica del **sumaq kawsay**.

### Ejemplos:

- › Apoyados en los resúmenes hechos del relato de la **wiphala** y en colaboración con el o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional), preparan un libreto en lengua quechua para ser representado, incorporando aspectos espirituales y socioculturales que evidencien la práctica del **sumaq kawsay**.
- › Ensayan la dramatización con apoyo del o la docente o **yachachiq**, en el uso de expresiones, frases y oraciones en lengua quechua; y la adecuada pronunciación, dicción, volumen de voz y entonación.
- › Presentan la dramatización en lengua quechua basada en la **wiphala** ante sus compañeros y compañeras, y comunidad educativa, cuidando la entonación, expresividad y postura corporal.
- › Luego de la presentación de la dramatización participan en un plenario, estableciendo conclusiones sobre la importancia de la **wiphala** y de los relatos tradicionales estudiados, para la práctica del **sumaq kawsay** y para valorar la historia del pueblo quechua y su revitalización.



## ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

**Contenido Cultural: Ñawpaq kawsaymanta ruwana qhishwa ayllumanta pachamanta ima** (Construcción de la historia de los símbolos del territorio quechua).

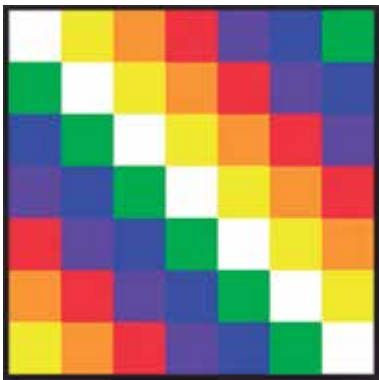
Debemos destacar que la patria ancestral de los **qhishwa** y aymara cuenta entre sus emblemas más importantes la sagrada **wiphala**, compuesto de siete colores del arcoíris y las de cuatro colores correspondientes a los cuatro Suyu, y podemos definir desde la óptica andina, que los aymara y **qhishwa** conocemos históricamente a la **wiphala**, como emblema nacional del Tawantinsuyu.

### Significado de la wiphala:

La **wiphala** es diferente a la bandera occidental.

Para hacer una relación entre los emblemas, tanto del occidente como de los Andes, debemos diferenciar por la forma y su característica, por ejemplo: La **wiphala** como emblema Andino siempre fue cuadrada, por que expresa la organización y armonía, así mismo la unidad e igualdad.

La **wiphala** es el símbolo de identificación nacional y cultural de los Andes Amazónicos, es el emblema de la nación colectiva y armónica. Es la representación de las actividades diarias del hombre andino en el tiempo y en el espacio.



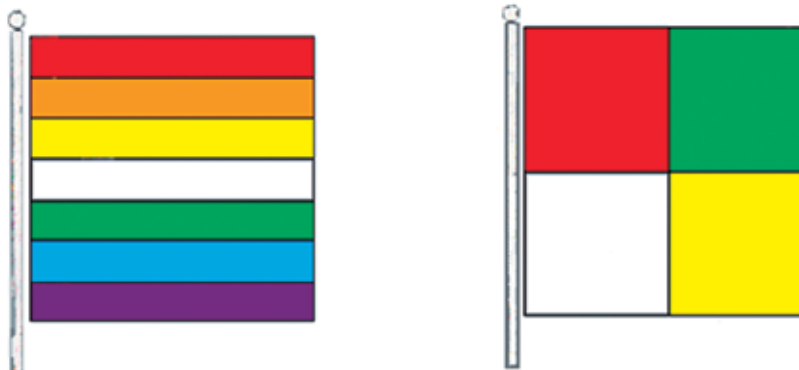
### Uso según sus regiones:

Existen cuatro clases de emblemas andinos:

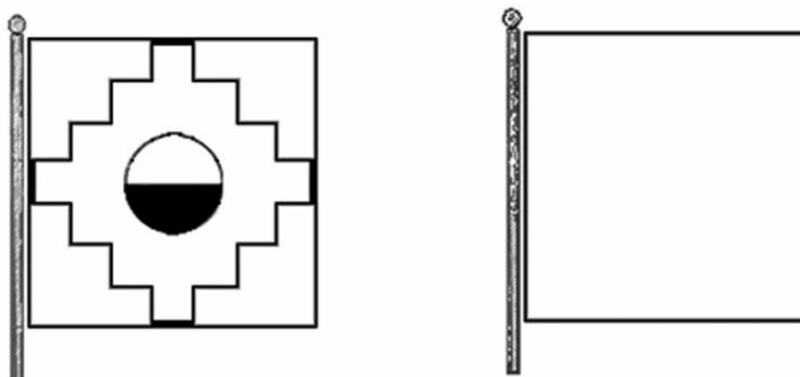
- › **El continental:** Es de color blanco entero y representa al continente de Awyayala, hoy América Latina.
- › **El nacional:** del Tawantinsuyu, está compuesto de siete colores del arcoíris con franjas horizontales en orden armónico, es el reflejo cósmico que representa a la organización social colectiva y la vida armónica de los aymara y **qhishwa** en los Andes.

Asimismo existe otro emblema, con lo que forma su (par) de acuerdo a la lógica andina y está compuesto de cuatro cuadros y cuatro colores: rojo, amarillo, verde y blanco en partes iguales, representa a las cuatro organizaciones estatales del país o del Tawantinsuyu, simboliza la unidad e igualdad de los cuatro territorios organizados del Tawantinsuyu.

EMBLEMA NACIONAL DEL TAWANTINSUYU



EMBLEMA CONTINENTAL DEL AWYAYALA



- › **El regional:** Es de siete colores y 49 cuadrados iguales, tiene la forma de ajedrez, se diferencian por el color de la línea diagonal y que está separada en dos partes iguales, su composición es simétrica y armónica; representa a la estructura orgánica de las naciones menores correspondientes a los cuatro **Suyus** y muestra una imagen de unidad e igualdad.

Así mismo el regional correspondiente a su (par) es de un color entero y se caracterizan cada cual por el color asignado de acuerdo a las regiones.

Color entero que corresponde a: rojo Chinchasuyu, amarillo Kuntisuyu, verde Antisuyu y blanco Qullasuyu.

Color diagonal compuesto de 7 colores y 49 cuadrados iguales: diagonal rojo, diagonal amarillo, diagonal verde y diagonal blanco.



TAWANTINSUYU			
4 TERRITORIOS			
NORTE	OESTE	ESTE	SUR
CHINCHASUYU	KUNTISUYU	ANTISUYU	QULLASUYU
Diagonal rojo	Diagonal amarillo	Diagonal verde	Diagonal blanco

- › **El local:** Es de un solo color cualquiera y representa a los ayllus y llaqtas en torno a su jurisdicción, con una imagen o signo de identificación propio al medio, para diferenciar del uno al otro.

Existe finalmente la **wiphala** con figura denominada **chakana**, en el centro tiene un círculo dividido en dos, la parte superior representa el día y la inferior la noche.

### Significado de los colores de la wiphala:

**ROJO:** representa al planeta tierra (**Kay-pacha**), es la expresión del hombre andino, en el desarrollo intelectual, es la filosofía cósmica en el pensamiento y el conocimiento de los **amawtas**.

**NARANJA:** representa la sociedad y la cultura, es la expresión de la cultura, también expresa la preservación y procreación de la especie humana, considerada como la más preciada riqueza patrimonial de la nación, es la salud y la medicina, la formación y la educación, la práctica cultural de la juventud dinámica.

**AMARILLO:** representa la energía y fuerza (**kallpa-pacha**), es la expresión de los principios morales del hombre andino, es la doctrina del **Pachakamaq** y **Pachamama**: la dualidad (**qhari-warmi**) son las leyes y normas, la práctica colectivista de hermandad y solidaridad humana.

**BLANCO:** representa al tiempo y a la dialéctica, es la expresión del desarrollo y la transformación permanente del **qullana llaqta** sobre los Andes, el desarrollo de la ciencia y la tecnología, el arte, el trabajo intelectual y manual que genera la reciprocidad y armonía dentro de la estructura comunitaria.

**VERDE:** representa la economía y la producción andina, es el símbolo de las riquezas naturales, de la superficie y el subsuelo, representa, tierra y territorio, así mismo la producción agropecuaria, la flora y fauna, los yacimientos hidrológicos y mineralógicos.

**AZUL:** representa al espacio cósmico, al infinito (**janaq - pacha**), es la expresión de los sistemas estelares del universo y los efectos naturales que se sienten sobre la tierra, es la astronomía y la física, la organización socio económica, político y cultural, es la ley de la gravedad, de las dimensiones y fenómenos naturales.

**VIOLETA:** representa a la política y la ideología andina, es la expresión del poder comunitario y armónico de los Andes, el instrumento del Estado, como una instancia superior, lo que es la estructura del poder; las organizaciones sociales, económicas, culturales y la administración del pueblo y del país.

A continuación se presenta una adaptación de una leyenda sobre la **wiphala**, la cual a través de su lectura y análisis, las y los estudiantes podrán comprender la importancia de la **wiphala**, como símbolo que contribuye a la práctica del **sumaq kawsay** (vivir en armonía).

Asimismo, se sugiere que el o la docente o educador (a) tradicional, puede complementar la lectura de relatos que contribuyan al conocimiento y fortalecimiento de la simbología del pueblo quechua que resulten más cercanos y familiares para las y los estudiantes. Por ejemplo, la **llijlla**, la **ch'uspa**, el **ayni**, la **mink'a**, entre otros.

<b>WIPHALAMANTA JAWARIY JATUN PACHAQ UNANCHAYNIN</b>	<b>LA LEYENDA DE LA WIPHALA GRAN SIGNIFICADOR DE LA PACHA</b>
<p>Pachakunaq qallariyninpiqa jatun kamachiq pachamanta Pachakamaq ajinata nispa pachata wallparqa Kay jaqay imakuna rikhuriychiq urqu mayu waq imakunapiwan rikhurimuchunku unay pachakunapiqa mana ni ima llimp'ikunayuqchu karqa yaqha tukuy ima laqha karqa mana inti kasharqachu manallataq killapis kitinpichu kasharqa ariqkunaq k'anchariyninllawan jallp'aaqa K'ancharikuq q'uii karqa uchhikallata imakunatapis qhawakuyta atikuq kay pachaqa Ch'amakpacha sutikurqa tuta pacha karqa.</p> <p>Chayrayku Pachakamaq Pachamama mamanchiqwan tantakurqanku tantakuspaqa ajinata nisqanku jallp'a kicharikuchun fundamentos nisqa nisqakunakaman kaykunaqa Paqarinas kanku paykunamantataq qharikuna warmikuna llusqichunku paykuna tukuy llaqtakunamanta linajikunamanta qallariynin kanankupaq Kay jinamanta warmikunataq qharikunataq tawa suyu manta Wiñay Llanta p'achallisqa K'acha p'achawan sapa uj siminta parlaspa waqjina kawsayninwan jallp'api kawsanankupaq.</p> <p>Jaqay tuta pachakunapi manchayta junukunamanta runaqa mirasqanku mana samaspa llamk'aaq kanku jallp'ataq mana sumaqtachu puquq tukuy ancha sasa karqa wakin kuti runataqa saqra kampu uywakuna maqaq mikhukapuq kanku mana wasinkumanta karumanchu llusqiyta atiq kanku tukuy manchayllawan kawsaq kanku mana ni pi tapukuqchu imaraykutaq ajina kasqanta uj juch'uy yuyayniyuq waynalla karqa illapa llimphiyinimanta paqarisqa Thunupamanta paytaqa Qallisaya sutiwan sutichasqanku pay astawan pata urqukama wicharisqa jaqaypiqa astawan saqra mancharisqa tata Apu Khumu tiyarqa payman tapurinapaq imaraykutaq tukuy ima ajina tuta karqa.</p> <p>Tapuyininqa tata Apu Khunuta t'ukurichirqa pay chay pachapiqa jatun kamachiq tukuy pachamanta karqa astawan jatun qhapaq urqu karqa tata Apu khunuqa tukuy urqkunamanta kamachiqkunaman uj tantayman waqyarqa kay tantaymanqa Apu Illampu Illimani Wayna Potosi Condoriri waq juch'uy urqkunapiwan jamurqanku.</p>	<p>En el principio de los tiempos el gran ordenador del universo <b>Pachakamaq</b> creó el mundo con el simple uso de sus palabras diciendo “hágase esto y aquello, sea esta montaña, sea este el río, etc...”, en aquellos tiempos nada poseía color, todo era casi oscuro, el sol no estaba, ni la luna en su lugar, gracias al fulgor de los volcanes encendidos que mantenían caliente la tierra, se podía ver algo; esta época se llamó “<b>Ch'amakpacha</b>” que fue el tiempo-espacio antiguo de la oscuridad.</p> <p>Entonces se reunieron El Gran <b>Pachakamaq</b> con nuestra madre <b>Pachamama</b>, que es la madre tierra, diciendo abramos la tierra hasta sus fundamentos, que son las <b>Paqarinas</b>, y que de ellas salgan los varones y las mujeres para que sean el origen de todas las naciones y linajes. De esta forma, varones y mujeres, de las cuatro partes del <b>Wiñay Llaqta</b>, con trajes y vestuarios que los distinguen, cada uno hablando su lengua y con costumbres propias, para poblar la tierra.</p> <p>En aquellos tiempos de tanta oscuridad, las gentes se reprodujeron por millones, y trabajaban sin descansar pero la tierra les daba muy poco, todo era muy difícil, las personas algunas veces eran presa de animales y alimañas, no podían alejarse mucho de sus refugios, todos vivían en permanente temor y reserva, nadie se cuestionaba el porqué de estas cosas, tan solo existió un pequeño mozuelo perspicaz que había nacido del centellar del rayo creador <b>Thunupa</b>, al cual llamaron <b>Qalisaya</b>, él fue quien subió hasta la más alta montaña donde habitaba el temido señor <b>Apu Khunu</b> para preguntarle, el por qué todas las cosas eran tan oscuras.</p> <p>La pregunta inquietó al señor <b>Apu Khunu</b> quien para entonces gobernaba el mundo entero, siendo la montaña más alta y poderosa, llamó al consejo de todas las montañas señoriales, a ella acudieron el fabuloso <b>Apu Illampu</b>, la Señorial <b>Illimani</b>, el <b>Wayna Potosi</b>, el <b>Condoriri</b>, y otras montañas de menor jerarquía.</p>



Tantaypi ashkhata rimaytawantaq mana sumaqtachu qhawasqanku willayta imaraykuchus pacha ajina tuta kasqanta kay kutichiywantaq wawaqa may phutisqa wasinman kutipusqa tatakunanman willasqa tatakunanqa wawa chinkasqanmanta phutisqa kacharqanku tata Apu Khunuta mask'asqanmanta. Mancharisqa tatakunanqa uj tantayman aylluta yachayniyuqkunata jampiqkunata tukuy llaqtamanta waqyasqanku Qalisaya tukuy yachasqanta willananpaq.

Tukuy mancharisqa wayna Qalisaya ruwasqanmanta uj jayllita Jaywayta wakichisqanku phiñayta ñañichinanpaq

Chay p'unchay chay llaqtaman uj waqcha qhari thanta p'achayuy uj tunikawan juch'uy t'irisqamanta ruwasqa chayasqa uj tawnata apaq uj p'achata tawa muyulluqta uj thanta uju'tayuy chujchanqa may jatun karqa sunkhanpis kikillantaq Tukuy runa kay runataqa muyuykurqanku jatun Kurakaqa may kusiona tapurqa Jawa runa pitaq kanki maymantataq jamushanki maymantataq rishanki imatataq qanta yanapanaykupaq ruwayta atiykuman Kaypiqa jawa runata yanapaykupuni

Puriq runaqa umanta uqharispa chay k'acha ñaqikunanwan misk'i siminwantaq chay aylluq simikunanta apaykachaspa chaymanta kanmanjina parlasqa tukuy may asombrados nisqa uyarisqanku Jatun qhuchamanta jamuni sutiyqa Thunupa Wiraqucha ñuqaqa willkaqa ninata apamuspa jamuni jaywayta jap'ichinanpaq Tukuy mancharikusqanku pay ninata jap'ichinanmanta chayrayku tukuy ajinata nisqanku ñuqayku jaywaykunataqa jallp'a ukhupi p'ampayku.

Thunupa watiqmanta t'iksuypakuspaqa nisqa kunanqa uj musuq pachapi kawsashanchiq mankakunata ruwanapaqqa tikakunan tiyan siq'ikunawan tawa katarikunawan Uma Katarikunata Nina Katarikunata Wayra Katarikunata Kala Katarikunata siq'ina tiyan Kay tukuy imata ruwaytawantaq kukata tawakuta sarata uqharina chaymantataq pacha yuraq llamata pachaq yana llamata apana pay Wiñay Llaqtapi suyarinman nin.

Kay Wiñay Llaqtaqa Apu Uraki karqa willka pachamama maymantachus tukuy jamunchiq kaypiqa Jatun Uyustus Amawta tiyakun inka tawa suyumanta maymanchus Thunupa tapukuq risharqa.

Puriq runa chayayninman waq runapiwan tawa k'uchumanta chay ñawpaq pachamanta tukuy urquman wichariq qhallarirqanku takispa tususpa astawan sumaq puquykunankuta llamt'ata apaspa.

Chay patapi Uyustuswan tinkukurqanku payqa may jatun karqa Thunupaqa mana uyarikuq jina chinkaqa chaski jina thanta runa jina riqsisqa karqa puriq runa janaq pachamanta urmaq jinallataq riqsisqa karqa Uyustus tukuy runaman ajinata nirqa Pay pikunatachus qankuna qhawashankichiq uj jatun runa thanta p'achayuy payqa yachachiyniy payqa astawan jatun tata kay pachamanta.

Después de deliberar, decidieron que era inapropiado informar las causas de la oscuridad a la humanidad y con tal respuesta, retornó desconsolado el niño a su hogar, para comunicar a sus padres, preocupados por su desaparición, la osadía que había protagonizado. Alarmados los padres llamaron a la junta del cabildo del **ayllu**, convocaron a los sabios, **yachaq**, curanderos de toda la **llaqta** para escuchar el relato del pequeño **Qalisaya**.

Aterrorizados y temerosos del atrevimiento del menor decidieron preparar una ceremonia **jayway** para aplacar la molestia y pedir disculpas por el atrevimiento.

En ese momento llegó hasta ese pueblo un hombre muy pobremente vestido con una túnica hecha de pedazos de remiendo, portaba un bastón, una borla de cuatro puntas, unas abarcas muy desgastadas, la cabellera muy larga y una barba arremolinada. Todos se aglutinaron alrededor del peregrino, el **kuraqa** mayor le preguntó muy amablemente: "Extranjero, quién eres, de dónde vienes y a dónde vas, de qué manera podemos ayudarte y recibirte como es costumbre de hospitalidad".

El peregrino levantó la cabeza y con esos ojos amables y su dulce voz les habló en la lengua propia de ese lugar como si fuera uno de ellos -todos asombrados- le escucharon decir: "Vengo desde el gran mar, me llamo **Thunupa Wiraqucha** y vengo a traer el fuego sagrado para encender la ofrenda". Todos se aterrorizaron al saber que el peregrino pretendía usar el fuego, le interrumpieron diciendo que ellos las ofrendas las enterraban bajo tierra.

**Thunupa** se irguió nuevamente y les dijo, ahora es un nuevo tiempo, deben preparar y moldear vasijas que contengan en dibujos las cuatro serpientes primordiales los **Uma Kataris**, los **Nina Kataris**, los **Wayra Kataris**, los **Kala Kataris** y que luego de tener todo listo, deben recoger coca, tabaco, maíz, llevar cien llamas blancas y cien llamas negras, pues él los esperaría en **Wiñay Llaqta**.

Este **Wiñay Llaqta** era el **Apu Uraqui**, la tierra sagrada de la que todos venimos, en ella habitaba el gran gobernador **Jatun Uyustus Amawta**, inca de los cuatro suyos, al cual **Thunupa** se dirigía a visitar.

A la llegada del peregrino con las demás gentes, desde las cuatro esquinas de ese antiguo mundo, todos se aprestaron a subir a la montaña levantando cánticos y bailes, llevando sus mejores productos y mucha leña.

En la cima se encontraron con **Uyustus**, que era un gigante, **Thunupa** conocido por él como el mal mandado, el mensajero perdido, el andrajoso, el peregrino que cayó del cielo. Se dirigió **Uyustus** diciendo a la multitud: "Este a quien vosotros veís, es un gran señor, vestido de harapos, este es mi maestro y es el verdadero señor de este mundo".

Thunupaqa wayna Qalisayata wispa pananta Pancarita Sisata waqyarqa paykuna p'ũnuta tawa imakunawan p'akinanku karqa. P'ũnuq p'akikuynin ch'aqwaywanqa llam't'akuna jap'ichikusqanku chay ninataq jatun katarijina patakaman uqharikusqanku kay jatun ninata lawrayta qhawaspa tukuy mancharisqa ayqiyta munasqanku chaypitaq Thunupaqa ch'inllamanta ajinata nisqa Ama phawaychikchu ama ayqiychikchu kay ninaqa pachata musuqchan.

Chaypi tukuy tata intita wasinmanta Qhanawirimanta pata Illampumanta llusqiyta qhawaspa may kusiona qhipakurqanku chay ratupitaq killa apusintunpi Paxsi Uta Illimanipi rikch'arichakrqa Jinapi ñawpaq inti q'anchaynin Wiñay Llaqtaman yaykurqanku Qhantataytha nieta chay pachamantapacha ajina sutikun.

Chaypi qhawasqanku imaynataq Thunupaqa p'achan juch'uy tawa k'uchu tukuy laya llimp'ikunayumanta kasqanta chanta tapusqanku imaynataq pay llimp'ikunata manaraq k'ancha kashaqtin qhawarqa Thunupaqa kutichisqa nispa ñuqa uj warmita riqsirqani pay kay p'achata tukapuarqa ajinallataq pay niwarqa k'anchata kay pachaman apamuyta Imataq chay warmiq sutin karqa nispa tapusqanku pay nirqa Chay warmiqa Pachamama sutikun payqa mamanchiq payqa anchata munawanchiq.

Chay ratu tukuy sutinta qhaparirqaku jinapitaq Jatun Qhuchamanta pacha uj k'acha warmi jatun chujchayuq tukuy laya llimp'ikunayumanta Wiñay Llaqtaman sispachikuspa nirqa Ñuqa mamaykichi q'ancha qankunawanpuni kashani ñuqa mikhunata quykichiq ñuqa pachata quykichiq ñuqa sumaq kawsayta quykichiq kunantaq k'anchayta qushaykichi Mama Pachamamaman yupaychayta qunaykichi q'ancha manataq kay jallp'aman sapa wata kutiyta qunqaychikchu qallariyniykichi q'ancha kay qurikuyta ruwaq jamuqtiykichiq mana tuta laqha kay pachapi kanqachu.

Thunupa tapurqa Mamay imaynatataq jamuq runaman kay imakunata yuyariykuchiykuman.

Mamaqa ajinata nispa kutichirqa Janaq pachapi uj chinputa churasqa kayqa tata Pacha qamaqwan mama Pachamamawan rimanakuynin kanqa kayta nisqantawantaq usqhayllata janaq pachapi iskay k'uychichay rikhurisqanku Chay chinpuqa k'uychi sutikun chayqa kay k'uychi janaq pachapitaq llimp'ikuna kunan riqsinchik chaykuna rikhurirqanku Runaqa kay suñamanta Pachamaman tata Thunupaman pachi nirqanku chaymantataq munasqa mamanchiqqa jatun qhuchaman kutipusqa Thunupataq runawan Wiñay Llaqtapi unay pachata qhipakusqa ciencias y conocimientos extraordinarios nisqakunata yachachispa.

Tata Uyustus ancha machuña Thunupata ancha phutiywan kacharpayasqa ajinata nispa Payqa yachachiyntaq wawaytaq karqa kunan saqiwashanchiq saqiwashanchiqtaq uj jatun chinputa janaq pachapi kaytaq tukuy pachapi kawsaqman juñuwanchiq.

**Thunupa** convocó al muchacho **Qalisaya** y a su hermana gemela **Pancarita Sisa**, pues ambos debían romper los cántaros que contenían los cuatro elementos. El tronar de los cántaros y su chasquido frenético encendieron las leñas en un fuego inmenso que se elevó como una serpiente gigante, asustados todos por esta colosal visión, intentaron huir, mas **Thunupa** con voz apacible, les dijo: “No corráis, no huyan, éste es el fuego que renueva el mundo...”.

Todos quedaron maravillados al ver salir al Padre Sol desde su aposento en el **Qhanawiri** en la cima del señor **Illampu** y al momento que la luna despertaba en su aposento en la **Paxsi Uta** en el **Illimani**. Los primeros rayos del sol entraron a **Wiñay Llaqta** por el barrio que desde entonces se llama **Qhantataytha**.

También se dieron cuenta que la ropa de **Thunupa** era de retazos cuadrados de muchos colores, le preguntaron cómo fue que él podía ver los colores antes de existir la luz, **Thunupa** replicó que él había conocido a una dama que fue quien le bordó ese traje y además le encomendó traer la luz a este mundo. Le preguntaron cómo se llamaba esa dama, él dijo: “Esa dama se llama **Pachamama**, es nuestra madre, nos ama”.

En ese momento todos gritaron su nombre y desde el lago sagrado salió una dama de largos cabellos y hermosa figura, vestida de miles de colores, se aproximó a **Wiñay Llaqta** y les dijo: “Soy vuestra madre, siempre estoy con vosotros, yo les doy el sustento, yo les doy el cobijo, les doy el sosiego y ahora les doy la luminosidad radiante. Mientras guarden el respeto a su madre tierra, y no se olviden de retornar cada año a esta tierra sagrada, a su origen, a realizar esta ofrenda no habrá oscuridad en este mundo”.

El **Thunupa** le preguntó: “Mi señora cómo podemos hacer recordar estas cosas a las siguientes generaciones”.

La señora replicó diciendo: “He de colocar una señal en el cielo que marca el pacto entre el señor **Pacha qamaq** y la señora **Pachamama**”, y diciendo esto, de pronto, se formó un arcoíris doble en el cielo. “Esa señal se llamará **K'uychi**, que es este arco iris”, en el cielo se formaron los colores que ahora conocemos. Las gentes agradecieron a la **Pachamama** y al señor **Thunupa** este regalo, después nuestra señora amada retornó hacia el lago y **Thunupa** se quedó todavía un tiempo entre los habitantes de **Wiñay Llaqta** enseñándoles ciencias y conocimientos extraordinarios.

El señor **Uyustus** ya muy viejo, despidió a **Thunupa** con muchos lamentos diciendo: “Éste ha sido mi maestro y mi hijo predilecto, hoy nos deja pero nos deja una gran señal en el cielo que nos une a todos los que habitamos en esta tierra”.



Uyustusqa tukuyniq llaqtakunata maypichus pay kamachiq karqa chayniqkunata willayta apaspa purirqa maypichus Thunupaqtataq Pachamamaqpatataq yachachiyinkutaqa yuyayninkupi jallch'asqa qhipakurqa k'uychichawpaqta rikhuriyninqa munan niyta Pachamamaqpatataq Thunupaqtataq parlaynin yuyarichiwanchiqpaq kay pachapi yanapaykuna ayni yupaychay pachamaman kanankamaqa uj sumaq paqarin k'uychichay rikhurimunqapuni.

Ashkha watamantataq Wiñay Llaqtaqa jatunyarqa uj jatun kulturapi kawsaypi kutipuspa jatun jallp'akunata uqllaq jaqay pachakunapiqa tukuy ima ashkha karqa qullqa pirwa culturaqa waru waruskunawan kallpachasqa kasharqa kaykunaqa junu runata mikhuchiq kanku.

Kay tukuy imata ruwayta atikurqa uj musuq kamachiq Illapa sutikuq kasqanrayku.

Unay watamantataq Wiñay llaqtapi Thunupaq chinkayninmanta wañuyinmanta ashkhata parlakuq chayrayku wakin runaqa kamachiq kayta munaspa control nisqata jap'iqarqanku paykunataq unay kawsaykunankuta kamachiykunankuta qhipapi saqisqanku.

Kay tukuy imata mana chiqanta ruwasqankumanta apaykachasqankumanta Pachamamataq Pachaqamaq manchayta phiñakurqanku chayrayku jallp'a pataman uj muchuchiya urmachisqanku Janaq pachakuna yanayapusqanku sinch'i parakuna pacha kuyuykuna jatun unquykuna chayamusqanku ashkha runataq wañusqanku.

Kay manchay chawpi aquyrakipi Illapa mana wañuqkunata uqharispa pallaspa paykunawantaq kitita mask'aq churakusqa maypichus k'uychichay jallch'asqa kasharqa chaykama may ukhu sach'a sach'akunapi qanchischay p'unchaykunata purisqanku mana ni imata qhawayta atispa uj urqukama chayasqanku maytachus saqra k'usillukuna qhawaq kasqanku Chay k'usillukunaqa objeto nisqakunata miyuyuqta chuqaq kanku moxosqa Kusillos suticharqanku kay uywakunataqa Tunpa yachachiq k'uychichaypata wasinta qhawanankupaq.

Illapaqa uj jatun wara lachiwanata tinkusqa chaymanta misk'ita uqharispa chaywan k'usillukunaman sispakusqanku kay k'usillukunataq p'uñukunata tukuy llimp'ikunawan kasqankuta qhawayta saqispa misk'ita malliriq churakusqanku.

Usqhayllata p'uñukunata Wiñay Llaqtakama apasqanku ch'usayqa kayjina condiciones nisqapiqa ashkha killakunapi rawakusqa ashkha runa wañusqanku astawan kallpayuq sinch'i runalla Illapaq puriyininta qhatirqanku.

Chaykamataq Wiñay Llaqtapi runaqa millay ruwaykunata ruwaq churakusqanku mana ancha kallpayuq runamanta atiy millp'uspa yawarmasikunata inlutaspa waqkunaq llank'aykunankuta suwaspa mana kawsaytapis yupaychaykuqchu kanku.

**Uyustus** recorrió todas las tierras que gobernaba llevando este mensaje a cada pueblo, donde quedó guardado en su memoria, la enseñanza de **Thunupa** y la **Pachamama**, que la aparición del arcoíris es la palabra de la **Pachamama** y **Thunupa** para recordarnos que mientras exista la reciprocidad y el respeto a la madre tierra, siempre retornará el amanecer radiante y el arcoíris.

Pasaron muchos años hasta que **Wiñay Llaqta** se engrandeció, convirtiéndose en una portentosa cultura que abarcaba grandes territorios, en aquellos entonces había mucha abundancia, la cultura del andén almacén (**qullqa pirwa**) estaba reforzada por los **waru warus** que alimentaban a millones. Esto fue posible gracias a un nuevo gobernante que se llamó **Illapa**.

Con el pasar del tiempo en **Wiñay Llaqta** se especulaba la muerte y desaparición de **Thunupa**, entonces algunos se confabularon con codicia sobre su gobierno y gentes viles tomaron el control, proscribiendo entonces las leyes y tradiciones antiguas.

Con estas abominaciones lograron el enojo de la **Pachamama** y del **Pachaqamaq** que hicieron caer un castigo sobre la tierra. Los cielos se ennegrecieron, vinieron catástrofes y tempestades, terremotos, pestes y mucha mortandad.

En medio de tanta calamidad, **Illapa** recogió a los sobrevivientes y emprendió una búsqueda del lugar donde estaba guardado el arcoíris, muy adentro en la selva, caminaron semanas sin poder distinguir nada, hasta llegar a una loma que era cuidada por monos agresivos. Esos monos lanzaban objetos y lanzas pequeñas que poseían veneno, los moxos les llamaban los **Kusillos**, que eran criaturas adiestradas por **Tunpa** para guardar la casa del arcoíris.

**Illapa** encontró un enorme panal de abejas, recogieron miel en sus recipientes y se acercaron a los monos, estos dejando su tarea de cuidar los cántaros que contienen los colores se dedicaron a saborear el manjar.

Apresurados se llevaron los cántaros y se dirigieron otra vez a **Wiñay Llaqta**, el viaje en estas condiciones, ante tantas desventuras y catástrofes duró varios meses, muchas vidas se perdieron y solo un puñado de valientes logró seguir el paso del señor **Illapa**.

Mientras tanto en **Wiñay Llaqta** las personas se dedicaron a todas las cosas nocivas y degradantes, abusando del débil, enlutando las familias, se saqueaba el trabajo ajeno y no se respetaba la vida.

Chay pachataq janaq pachamanta uj may jatun rumi urmarqa uj jatun urqu q'ipijina runamanta kaytaqa Huanacawri Thunupa Illa Tiqsi Wiraquchan Urqu sutiwan suticharqanku kunankama qayllapi Cuzcumanta kashan kayqa tukuy pachata waqjinayachirqa tukuy ima umamanta churakurqa watiqmantataq pachaqa yanayapusqa.

Chay pacha Illapaqa Qhanawiriswan pregoneros sut'iyaymanta nisqawan kutimurqa Wiñay Llaqtamantataq Moxa Umamantataq mana wañuq runawan báculo nisqata Thunupamanta apaspa kay saqra supay runaman awqanakuyta ruwarqanku Tukuy Illapaq ejército nisqanwan Moxos kuskawan atispasqas kasqanku paykunataq Taraco Península nisqapi Paritipi kawsaq qhipakurqanku Jatun qhucha phiñakurqa chaymantataq Pachamama llusqirqa paytaq watiqmantataq may phutisqa tukuy llaqtakunaman mañasqa uj estandarte nisqata ruwanankuta uj juch'uy p'achankuwan Illapa Urus Moxos runa uj jatun wiphala ashkha juch'uy tawa K'uchumanta sirarqanku kay wiphala wantaq maqanakuyta qallarirqanku chay maqanakuy pitaq atiparqanku.

Watiqmantata orden nisqata jap'iqarqanku pata urquman Kinsa Chataman wiharirqanku uj musuq Jaywayta qallarirapaq unay pachata unay kawsayta yuyarinapaq.

Watiqmantata k'anchay kutimurqa chay p'uyñukunamanta K'uychichaypa wasinmanta Moxa Umamanta apakamusqanmanta K'anchaqa p'utumurqa Chaypitaq Thunupa jatun quri walsanpi rikhurimurqa estandarte nisqata jap'ispa chaywan qhataykukurqa.

Runaqpata ñawinkuqa riqch'arirqanku unay kawsayta yuyarirqanku mayk'aqchus Thunupa kay jallp'akama chayamurqa juch'uy tilas tukuy llimp'ikunayumanta p'achallisqa.

Chay kutitaq Thunupaqa may kusiqa atipayniyuq tukuy llimp'iyuq p'achakunanta ajinata ispa qurqa.

Qankunapaq maqanakuy pitaq uj estandarte de honra nisqa kachun uj unancha sumaq kawsaypi kawsanapaq uj unancha kуска kawsanapaq Wiphalaqa ñiqi kutita pata Kinsa Chatapi laphapayarqa.

(Fuente: Guamán, M. (2013). La leyenda de la Wiphala. Traducción de Julia Quispe).

Entonces cayó del cielo una piedra gigante como montaña de bulto de persona a la que llamaron **Huanacawri Thunupa Illa Tiqsi Wiraquchan Urqu** que hasta ahora está en cercanías al Cuzco, trastocando el mundo entero, las cosas se pusieron de cabeza y el mundo se ennegreció de nuevo.

Fue entonces que regresó **Illapa** con los pregoneros del amanecer, los **Qhanawiris**, gentes sobrevivientes de **Wiñay Llaqta** y **Moxa Uma**, que portando el báculo de **Thunupa**, hicieron guerra a estos desenfrenados que eran sometidos por esos demonios. Todos fueron vencidos por el ejército de **Illapa**, junto a los **moxos** que se quedaron a vivir en la península de Taraco y una isla de nombre Pariti (**Payatiti**), el lago se engravó y de él salió la **Pachamama** quien nuevamente muy entristecida indicó a todos los pueblos vecinos que hicieran un estandarte con un retazo de cada una de sus ropas tradicionales, las gentes remanentes de **Illapa**, los **Urus** y los **Moxos** y costuraron una gran bandera de muchos cuadros con la cual emprendieron la batalla y vencieron.

Retomaron el orden y subieron a la cima del **Kinsa Chata** para iniciar un nueva **Jayway** en memoria de los tiempos antiguos y las costumbres olvidadas.

Nuevamente regresó la claridad, retornó nuevamente la luz que brotó de esos cántaros traídos de **Moxa Uma**, desde la casa del arcoíris. Entonces reapareció **Thunupa** en esa su gran balsa dorada, tomó el estandarte y se colocó la tela como una túnica.

Los ojos de las gentes se despertaron, recordaron la historia ancestral donde **Thunupa** llegaba a estas tierras vestido de un traje hecho de retazos de muchos colores.

Entonces **Thunupa** todo glorioso entregó su traje multicolor diciendo:

“Tengan para vosotros un estandarte de honra en la guerra, una insignia para traer la paz, un símbolo para unificarlos por siempre”. Fue en la cima del **Kinsa Chata** donde por primera vez hondeó la **Whiphala**.

(Fuente: Guamán, M. (2013). La leyenda de la Wiphala)



El siguiente texto, servirá como material para trabajar el análisis de textos y posteriormente establecer relaciones socioculturales y temporales entre este relato con la vida actual comunitaria y familiar quechua.

<p><b>MALLKUKUNAWAN MUSQUY</b>  <b>QILLQAQ: MIGUEL URRELO VALDIVIA</b></p>	<p><b>SUEÑO CON LOS MALLKU (INÉDITO)</b>  <b>AUTOR: MIGUEL URRELO VALDIVIA</b></p>
<p>Olegariyuqa uj wawa azufrera nisqapi kawsaq karqa payqa azufrera nisqapi tiyakurqa kayman tatakunanqa llamk'ayta mask'aspa chayasqanku wawakunan astawan sumaq kawsayniyuq kanankupaq Olegariyuqa ripusqankumanta mana kuisqachu kasharqa ari paytaqa mana tapusqankuchu manaraq llaqtankuta saqishaspa Ancha phutisqa kasharqa ñawpaq watakunanpi tukuy imata ruwayta atisqanmanta jatun tatayninpa parlayninta yuyariq jawariykunata uyarisqanmanta sumaq chiqan kawsay umanpiña kashasqanmanta yuyariq</p> <p>Uj ch'isi yaqha paqarinkama rikch'arisqa kashasqa mana puñuyta atisqachu ñawpaq kawsanpi t'ukuspa k'acha q'umir pampakunamanta yuyarikuspa wawamanta chaqrapí tukuy ruwasqanmanta jatun mamanpa jawariykunamanta uywakunata kampupi tarisqanmanta tukuy imamanta yuyariq urqkuna ispiritus t'ukuyniyuq munayniyuq kasqankumanta imaynatataq paykuna jarq'ayta atisqankumanta tukuy ukhuyninpi</p> <p>Olegariyuqa may patata phawaspa musqikusqa chaymanta pacha jatun urqkunata juch'uyyachisqata qhawayta atiq paykunawantaq rimaq</p> <p>Urqkunata sayk'usqa jinatachus jina qhawaq seres milenarios nisqa karqanku kunanqa paypata qayllanpi makinpi kasharqanku ajinamanta paykunawan parlaq churakusqa.</p> <p>Napaykusqa chaymantataq tapusqa Imayna kashankichiq</p> <p>Ruwasasqanqa extraña nisqa jina karqa pay patata phawaspa Mallkukunawantaq rimayta munaspa uj illapata uyarispa manchaykukusqa uyarisharqa simikunata pichari sinch'ita parlaq</p> <p>Ima Tapusqa</p> <p>Chayman Santa Rosa uchhika phutisqa kutikipasqa –ari ñuqa kunan pachaqa sumaq kashani uchhika sayk'usqa kay ch'akiyrayku qunqasqa saqisqa runarayku manaña ni pi kinrayniyta puriq jamunchu manaña ni pi sispakunchu</p> <p>Unayqa runa yawarmasinwan jamuq kayniqlapi kawsaq qhipakurqa ukhuymanta nunuyanta urquq p'isqkunayta juch'uy uywakunayta chakuq kunanqa ñuqaykumanta qunqapunkuña wakinkunaña qhipakunku kunantaq ripullaytaña munanku.</p> <p>Chaypi Aukankillcha yapaykusqa ari wawa mana kasqan imakunata m'askaspa ripunku runa may karumanta jamurqanku jatun qhucharaykuta jamurqanku runaman kuisqa kawsaymanta parlaq mana kasqanmanta kaypi tukuy kuisqa karqayku tukuy ima karqa Pachamamaqa tukuy watakuna yakuta parapi rit'ikunapi apamuq jallp'aykunaqa sumaqta t'ikaq kanku uywakunaqa wiras karqanku p'isqkunataq runataq sumaqta chakiykupi jatunyaq kanku larq'akunapi jawasta kinuwata papakunata waqkuna mikhunatawan tarpukuq.</p>	<p>Olegario era un niño que vivía en la azufrera, sus padres habían llegado a ese lugar en busca de trabajo, de mejores oportunidades de vida para sus hijos, sin embargo Olegario no estaba muy conforme con el cambio, pero claro, a él no le preguntaron antes de dejar su pueblo natal. Tenía mucha nostalgia, por la vida que en sus primeros años alcanzó a vislumbrar, recordaba las palabras de los abuelos, los cuentos que alcanzó a oír y muchos principios de vida que ya estaban en su subconsciente.</p> <p>Una noche, se quedó despierto hasta muy tarde, no podía conciliar el sueño pensando en su vida anterior, divagaba en los recuerdos de sus andinos paisajes, en las vivencias infantiles en las chacras, en los cuentos de la abuela, de animales que hablaban, de cerros que eran espíritus que pensaban, que sentían, que podían protegerlos, como también castigarlos, y así se fue adentrando en el sopor.</p> <p>Olegario soñó que volaba muy alto, que podía ver los cerros grandes empuñados y que conversaba con ellos.</p> <p>Sintió que ellos estaban cansados, eran seres milenarios, pero ahora él los tenía al alcance de la mano y decidió conversar con ellos.</p> <p>Los saludó y les preguntó ¿cómo están ustedes?</p> <p>Era extraña esta situación, él volando por las alturas e intentando conversar con los <b>Mallku</b>, pero se sorprendió al escuchar un estruendo, agudizó el oído, eran palabras, alguien hablaba con vos fuerte.</p> <p>¿Qué? Preguntó.</p> <p>A lo que el Santa Rosa repitió con cierto dejo de tristeza –bueno, yo estoy bien en este tiempo, un poco cansado de esta sequedad, desamparado de la compañía humana, ya nadie viene a andar por mis faldas, ya nadie se acerca. Antes vino el hombre con sus familias, se estableció en los alrededores a vivir, a sacar de mi parte de mi alma, a cazar mis aves, mis animalitos, ahora ya se olvidaron de nosotros, ya solo quedan algunos que lo único que quieren es irse.</p> <p>Entonces el <b>Aucanquilcha</b> acotó; sí, niño, se van en busca de cosas que no existen, vinieron <b>runas</b> desde muy lejos, por el mar vivieron a contarles extrañas ideas de progreso y de felicidad que no existen, aquí todos éramos felices, no nos faltaba nada, la <b>Pachamama</b> todos los años nos traía agua en lluvias o nevadas, florecían coloridas nuestras faldas, retozaban los animalitos, crecían las aves y los <b>runas</b>, a nuestros pies, en las quebradas sembraban habas, quinua, papas y otros alimentos.</p>

Chaymanta wawa parlarqa Llullasurqanku runapi mana sapa p'unchay kawsayninta riqsiqpi kutichisurqanku kunanqa kulturanchiqmanta qunqapurqanku kawsayninchiqmanta maypitaq ser nisqa honor nisqa ama suwa ama llulla ama qhilla kashanku. Manaña unanchankuchu waqkunaq derecho nisqanta qhawakunanta manataq paykunaqtachu qhawananku tiyan manchay saqra kaypi kawsaypi tuytushanku mana paykunaq pachata sumaqta khawachiya munanku

Icha qan ñuqaykuwan musuq sunquyki ñuqaykuq nunayta japiq ama ni jayk'aq Pachamamanta ñuqaykumanta qunqaychu ama paykuna jina kutipuychu chaypi uj p'isqunkunaq takiynin jusku qhawanapi allqachirqa Olegariyuqa rikch'arisqa munakuyninwan tinkusqa ajinapitaq nikusqa jallp'anman kutiytapuni.

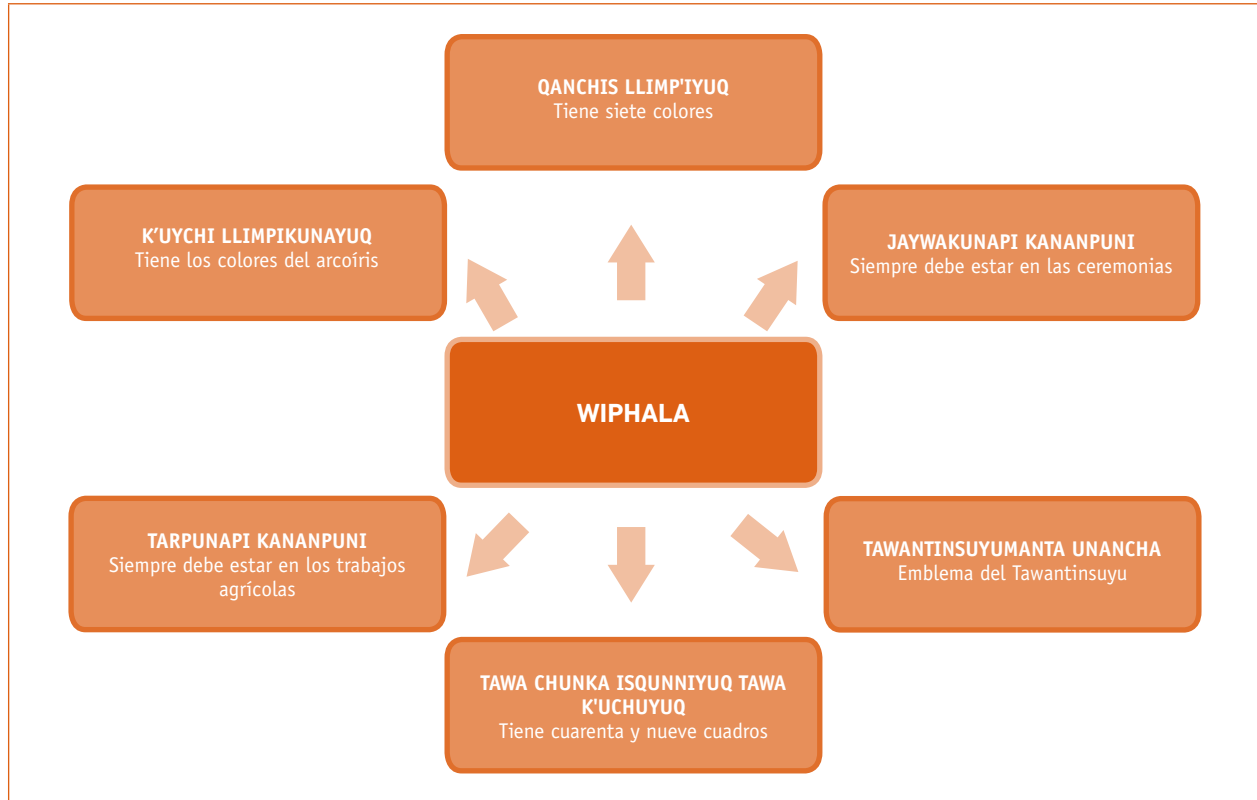
Entonces habló el Miño: Los engañaron, los convirtieron en **runas** que no conocen su realidad, ahora se olvidaron de nuestra cultura, de nuestra forma de vivir, donde prevalece el ser, el honor, el **ama suwa**, el **ama llulla** y el **ama qhilla**. Ya no entienden que el derecho que deben cuidar es el de los demás y no el propio, se han sumergido en el egoísmo y transitan inconscientes de su realidad tratando de agradar a un mundo que no les pertenece. Ojalá que tú, que sueñas con nosotros, que tienes en tu corazón parte de nuestra alma, nunca te olvides de la **Pachamama** ni de nosotros, ojalá que no te conviertas en uno más de ellos... lo interrumpió el canto de unos jilgueros en la ventana, Olegario despertó con sentimientos encontrados, pero se prometió siempre regresar a su tierra.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Anqas	Azul.
Antisuyu	Región del este del Imperio de los Incas.
Awqa	Enemigo.
Chakana	Cruz del sur.
Chinchasuyu	Región del norte del Imperio de los Incas.
Janaq pacha	El mundo de arriba.
Kay pacha	Este mundo.
Kulli	Morado.
Kuntisuyu	Región del oeste del Imperio de los Incas.
Kunan pacha	Tiempo presente.
Llimp'i	Color.
Ñawpaq pacha	Tiempo pasado.
Puka	Rojo.
Qarwa	Anaranjado.
Qullasuyu	Región del sur del Imperio de los Incas.
Q'illu	Amarillo.
Q'umir	Verde.
Runa	Persona.
Sumaq kawsay	Buen vivir.
Tawantinsuyu	Las cuatro regiones del Imperio de los Incas.
Ukhu pacha	El mundo interior.
Wiphala	Símbolo del mundo andino.
Yuraq	Blanco.

## MAPA SEMÁNTICO

Este mapa semántico da a conocer las características y uso de la **wiphala** en las culturas andinas.



## MAPA SINTÁCTICO

<b>Wiphalaqa</b>	jaywaypi kananpuni	<b>Wiphalaqa jaywaypi kananpuni</b>	La <b>wiphala</b> siempre debe estar presente en las ceremonias.
	pujllaypi kananpuni	<b>Wiphalaqa pujllaypi kananpuni</b>	La <b>wiphala</b> siempre debe estar presente en el carnaval.
	tinkunakuypi kananpuni	<b>Wiphalaqa tinkunakuypi kananpuni</b>	La <b>wiphala</b> siempre debe estar presente en los encuentros.
	p'ampaypi kananpuni	<b>Wiphalaqa p'ampaypi kananpuni</b>	La <b>wiphala</b> siempre debe estar presente en los entierros.
	raymipi kananpuni	<b>Wiphalaqa raymipi kananpuni</b>	La <b>wiphala</b> siempre debe estar presente en las fiestas.
	ayllumanta ruwaypi kananpuni	<b>Wiphalaqa ayllumanta ruwaypi kananpuni</b>	La <b>wiphala</b> siempre debe estar presente en los actos de la comunidad.
	t'ikachaypi kananpuni	<b>Wiphalaqa t'ikachaypi kananpuni</b>	La <b>wiphala</b> siempre debe estar presente en los enfloramientos.
	tarpunapi kananpuni	<b>Wiphalaqa tarpunapi kananpuni</b>	La <b>wiphala</b> siempre debe estar presente en los trabajos agrícolas.

## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para el ejemplo de evaluación de esta unidad del programa de 7° año básico, se ha seleccionado el siguiente Aprendizaje Esperado e Indicadores de Evaluación:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
Argumentar acerca de la importancia de la <b>wiphala</b> , a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, como símbolo que contribuye a la práctica del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía), para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.	<ul style="list-style-type: none"><li>› Explican a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, la historia de la <b>wiphala</b>.</li><li>› Opinan sobre la riqueza valórica de la <b>wiphala</b>, presente en los relatos leídos y/o escuchados, y cómo esta contribuye al <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).</li><li>› Relacionan los acontecimientos y enseñanzas sobre la <b>wiphala</b>, presentes en los relatos quechua, con la vida actual y su contribución para el logro del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).</li><li>› Expresan la importancia cultural que tiene la <b>wiphala</b> y sus aportes para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.</li></ul>

### ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN:

- › El o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional) previo saludo en lengua quechua, presenta a los y las estudiantes la actividad de evaluación, la cual consistirá en un **rimanakuy** (conversación) sobre el tema de la **wiphala**, considerando la historia, su significado cultural, la riqueza valórica que tiene este símbolo propio de las culturas andinas y por ende del pueblo quechua.
- › El o la docente o **yachachiq** invita a los y las estudiantes a conversar en primer término sobre la historia de la **wiphala** a partir de los relatos leídos y escuchados durante la unidad.
- › El segundo tema a abordar por el o la docente o **yachachiq** con los y las estudiantes, tiene relación con la formulación de opiniones acerca de la riqueza valórica de la **wiphala**, presente en los relatos leídos y escuchados, y de qué manera esta contribuye a la práctica del **sumaq kawsay**.
- › El o la docente o **yachachiq** les pide a los y las estudiantes comentar cómo se relacionan los acontecimientos y enseñanzas sobre la **wiphala** con la vida actual, y que den ejemplos para fundamentar sus ideas.
- › El o la docente o **yachachiq** les pide a los y las estudiantes expresar oralmente la importancia cultural que tiene la **wiphala** y sus aportes para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.

La rúbrica que se presenta a continuación permitirá a la o el docente o educador(a) tradición observar y evaluar la comprensión del Contenido Cultural y el logro del Aprendizaje Esperado de la actividad.

INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO			
EL O LA ESTUDIANTE	LOGRADO (4 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (3 puntos c/u)	POR LOGRAR (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)
Explica a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, la historia de la <b>wiphala</b> .	Explica la historia de la <b>wiphala</b> , a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, considerando información referida a hechos, tiempo, espacio y personajes presentes en estos.	Explica al menos tres aspectos de la historia de la <b>wiphala</b> , referidos a hechos, tiempo, espacio o personajes, a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados.	Explica con dificultad al menos dos aspectos de la historia de la <b>wiphala</b> , como por ejemplo: hechos y personajes, a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados.	No es capaz de explicar a partir de los relatos tradicionales leídos y/o escuchados, la historia de la <b>wiphala</b> .
Opina sobre la riqueza valórica de la <b>wiphala</b> , presente en los relatos leídos y/o escuchados, y cómo esta contribuye al <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).	Opina sobre la riqueza valórica de la <b>wiphala</b> , presente en los relatos leídos y/o escuchados, y da al menos tres ejemplos de cómo esta contribuye al <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).	Opina sobre la riqueza valórica de la <b>wiphala</b> , presente en los relatos leídos y/o escuchados, y da al menos dos ejemplos de cómo esta contribuye al <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).	Opina sobre la riqueza valórica de la <b>wiphala</b> , presente en los relatos leídos y/o escuchados, y da un ejemplo, con dificultad, de cómo esta contribuye al <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).	No es capaz de opinar sobre la riqueza valórica de la <b>wiphala</b> , presente en los relatos leídos y/o escuchados, ni da ejemplos de cómo esta contribuye al <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).
Relaciona los acontecimientos y enseñanzas sobre la <b>wiphala</b> , presentes en los relatos quechua, con la vida actual y su contribución para el logro del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).	Relaciona los acontecimientos y enseñanzas sobre la <b>wiphala</b> , presentes en los relatos quechua, con la vida actual y su contribución para el logro del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).	Relaciona los acontecimientos y enseñanzas sobre la <b>wiphala</b> , presentes en los relatos quechua, con la vida actual, considerando con dificultad su contribución para el logro del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).	Relaciona con dificultad los acontecimientos y enseñanzas sobre la <b>wiphala</b> , presentes en los relatos quechua, con la vida actual, sin considerar su contribución para el logro del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).	No es capaz de relacionar los acontecimientos y enseñanzas sobre la <b>wiphala</b> , presentes en los relatos quechua, con la vida actual y tampoco con su contribución para el logro del <b>sumaq kawsay</b> (vivir en armonía).
Expresa la importancia cultural que tiene la <b>wiphala</b> y sus aportes para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.	Expresa la importancia cultural que tiene la <b>wiphala</b> y sus aportes para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.	Expresa la importancia cultural que tiene la <b>wiphala</b> y sus aportes para la vida comunitaria.	Expresa solo la importancia cultural que tiene la <b>wiphala</b> .	No es capaz de expresar la importancia cultural que tiene la <b>wiphala</b> y sus aportes para la vida comunitaria y su promoción en la actualidad.
<b>Total</b>				

# UNIDAD 2

## UNIDAD 2

- › Identificar y reproducir prácticas discursivas propias de situaciones de comunicación e interacción formal e informal, considerando normas sociales del pueblo indígena. **(OF Tradición Oral)**
- › Producir diversos tipos de textos escritos, referidos a vivencias familiares y sociales propias del pueblo indígena. **(OF Comunicación Escrita)**

Contenido Cultural	Qhishwa kulturamanta imayna jina rimana uj rimanakuna ruwaykunapi (Prácticas discursivas en diferentes contextos de la cultura quechua).
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p><b>AE 5</b> Analizar prácticas discursivas en diferentes situaciones socioculturales y espirituales propias de la cultura quechua.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Describen prácticas discursivas propias del pueblo quechua.</li> <li>› Distinguen las diferentes prácticas discursivas de la cultura quechua.</li> <li>› Comparan las diferentes prácticas discursivas propias del pueblo quechua.</li> <li>› Explican las diferentes prácticas discursivas en estudio según el contexto sociocultural y espiritual propio del pueblo quechua.</li> </ul>
<p><b>AE 6</b> Producir prácticas discursivas orales en lengua quechua relacionadas con las distintas ceremonias culturales del pueblo quechua.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Reconocen las características de las prácticas discursivas orales del mundo quechua.</li> <li>› Recrean oralmente distintas prácticas discursivas en lengua quechua.</li> <li>› Utilizan en sus representaciones ceremoniales frases, oraciones y expresiones en lengua quechua, propias de las prácticas discursivas en estudio.</li> <li>› Expresan la práctica discursiva recreada en lengua quechua con entonación, expresividad y postura corporal adecuadas.</li> </ul>



UNIDAD 2	
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p><b>AE 7</b> Producir diferentes tipos de textos escritos en lengua quechua, relacionados con las prácticas discursivas, vivencias personales, familiares y sociales del pueblo quechua.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Seleccionan prácticas discursivas, vivencias personales, familiares y sociales para incorporarlas en sus textos escritos.</li> <li>› Organizan sus ideas e información en lengua quechua según la estructura del texto que producirán.</li> <li>› Escriben textos breves en lengua quechua relacionados con prácticas discursivas y/o vivencias personales, familiares y sociales.</li> <li>› Editan los textos producidos cuidando los aspectos formales de la escritura en lengua quechua.</li> </ul>
<p><b>AE 8</b> Argumentar sobre la importancia de las prácticas discursivas para la cultura quechua.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Comentan lo que les ha llamado la atención sobre las prácticas discursivas propias de la cultura quechua.</li> <li>› Explican algunas prácticas discursivas y sus principales características, utilizando palabras, frases y oraciones en lengua quechua.</li> <li>› Opinan sobre la importancia de las prácticas discursivas para esta cultura.</li> </ul>

**OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.**

**Sumaq kawsay** (Buen vivir): la vida cotidiana del quechua se desarrolla en su entorno natural mediante una relación armónica entre las personas (**runakuna**) y la Madre Naturaleza (**Pachamama**). Por esta razón, los y las estudiantes quechua comprenden desde muy pequeños y pequeñas la concepción de tiempo en esta cultura.

**OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.**

**Yawar masi** (La familia): La familia y la comunidad son los primeros espacios de socialización. En este sentido, se espera que para este nivel de aprendizaje, los y las estudiantes comprendan algunas prácticas que forman parte de la vida comunitaria, de sus saberes y conocimientos. Así, se espera que alcancen bienestar en la vida adulta (**allin tiyakuy**).



## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

### Actividad

Analizan situaciones de prácticas discursivas propias de la cultura quechua, captando el componente sociocultural y espiritual de los mensajes, y las comentan según la cosmovisión andina.

### Ejemplos:

- › Con la ayuda del o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional), los y las estudiantes elaboran un listado de actividades y ceremonias locales que se dan en distintas épocas y fechas del año del pueblo quechua; las escriben mediante una lluvia de ideas en el pizarrón.
- › Luego, van ordenándolas según el tiempo en que se manifiestan, describiendo lo más importante de cada una de ellas, centrándose en las prácticas discursivas propias, para finalmente seleccionar las que tienen relación directa con contextos socioculturales y/o espirituales.
- › Seleccionan de un listado las distintas actividades y ceremonias donde se evidencien prácticas discursivas, la que más les llama la atención; el o la docente o **yachachiq**, les relata de qué se trata y cómo se presentan las prácticas discursivas propias de estas ceremonias.
- › Teniendo como invitado a un **jatun tata** (abuelo) o a una **jatun mama** (abuela) de la comunidad, los y las estudiantes escuchan y toman nota en sus cuadernos cómo este(a) va relatando las ceremonias y actividades que él o ella conoce.
- › Posteriormente, el o la docente o **yachachiq**, formula preguntas respecto a si aquellas ceremonias relatadas por él o ella se han mantenido en los tiempos actuales o han sufrido algún tipo de modificación, qué prácticas discursivas pueden identificar y cómo las describirían.
- › A partir de todo lo trabajado anteriormente, el o la docente o **yachachiq**, les solicita a los y las estudiantes realizar un cuadro comparativo para establecer las semejanzas y diferencias entre las distintas prácticas discursivas propias de la cultura quechua.
- › Exponen sus trabajos al resto del curso y explican las comparaciones establecidas, centrándose en el contexto sociocultural y espiritual propio del pueblo quechua, presente en cada una de las prácticas discursivas analizadas.



### Actividad

Reproducen en lengua quechua prácticas discursivas ceremoniales propias del pueblo quechua.

### Ejemplos:

- › Apoyados por el o la docente o **yachachiq**, los y las estudiantes describen las características de las prácticas discursivas asignadas, según un sorteo de fichas con los nombres de las ceremonias y acontecimientos más importantes de su comunidad quechua. Los compañeros y compañeras pueden aportar con sus comentarios a modo de enriquecimiento del relato.
- › En base a registros audiovisuales de prácticas discursivas ceremoniales del mundo quechua y con ayuda del o la docente o **yachachiq**, los y las estudiantes eligen la que más les agrada, a fin de representarla oralmente ante el curso y comunidad.
- › Durante una actividad educativa de la escuela, los y las estudiantes, guiados por el o la docente o **yachachiq**, expresan diversas prácticas discursivas, utilizando frases, oraciones y expresiones en lengua quechua propias de los discursos en estudio y cuidando de mantener una entonación, expresividad y postura corporal adecuadas en su representación.

### Actividad

Producen textos breves escritos relacionados a sus vivencias personales, familiares y/o sociales en diversas prácticas discursivas del pueblo quechua.

### Ejemplos:

- › Apoyados en registros audiovisuales sobre ceremonias quechua, ([https://youtu.be/5fF\\_BDNWIlS](https://youtu.be/5fF_BDNWIlS) ; <https://youtu.be/D9hGN00QD20>) los y las estudiantes escogen un discurso de su agrado y junto a sus vivencias personales, familiares y sociales proceden a complementarlo.
- › Basándose en la información obtenida, con apoyo de la o el docente o **yachachiq**, escriben un texto breve referido a sus vivencias personales, familiares y/o sociales en diversas prácticas discursivas. Para ello, utilizan el procesador de textos.
- › Organizan la información basándose en una estructura clara y pertinente proporcionada por la o el docente o educador(a) tradicional, según el tipo de texto que elaboren. Por ejemplo: relatos de experiencias, diálogos, poemas, entre otros.
- › Los y las estudiantes redactan sus textos, y con apoyo de la o el docente o **yachachiq**, revisan los aspectos formales de la escritura en lengua quechua.
- › Editan sus textos en el computador e incorporan los ajustes requeridos.
- › Exponen en el diario mural del curso o de la escuela sus trabajos, a modo de dar a conocer este tema a la comunidad educativa. Para ello, realizan versiones bilingües de sus escritos.
- › Participan (si las condiciones lo permiten) en un acontecimiento cultural importante de su escuela o comunidad, luego aportan con un breve registro escrito de dicha ceremonia quechua. Este material escrito es observado y revisado por el o la docente o **yachachiq**, quien tendrá la misión de inducir las mejoras a los textos cuando corresponda.

### Actividad

Analizan las prácticas discursivas del mundo quechua y luego las comparten en una actividad cultural.

### Ejemplos:

- › Organizan con ayuda del o la docente o **yachachiq** o educador(a) tradicional, un seminario escolar, en el cual están invitados los padres, apoderados, la comunidad y los profesores en general. El tema central es “Las prácticas discursivas en el mundo quechua”. Cada estudiante se apropia de una ceremonia, previa revisión y aprobación del o la docente o **yachachiq** para contextualizar el tema a desarrollar.
- › Preparan su exposición, considerando que tendrán que explicar a la audiencia la ceremonia y práctica discursiva seleccionada, utilizando en todo momento palabras, frases y oraciones en lengua quechua.
- › Los padres y abuelos tendrán la misión de apoyar a su pupilo en la preparación de su tema. Solicitan apoyo al resto de los profesores para difundir esta idea entre la comunidad y ayudar en la elaboración de información; invitan a otras escuelas vecinas.
- › En la actividad de presentación propiamente tal, los y las estudiantes deberán comentar a la audiencia el por qué seleccionaron la práctica discursiva desarrollada. Además, explicar las prácticas discursivas, a partir de sus características principales.

Finalmente, las y los estudiantes argumentan utilizando palabras, frases y oraciones en lengua quechua, sobre la importancia de las prácticas discursivas para esta cultura.

## ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

**Contenido Cultural: Qhishwa kulturamanta imayna jina rimana uj rimanakuna ruwaykunapi** (Prácticas discursivas en diferentes contextos de la cultura quechua).

Los y las estudiantes deben tomar conciencia que pertenecen a una cultura con una cosmovisión distinta a la de la sociedad en la cual se encuentran insertos. Desde esa perspectiva deben asumir que la cosmovisión de su cultura ancestral es tanto y más valiosa que la actual, que esa cosmovisión se fundamenta en la equidad, en el desarrollo integral de todos, y que esta visión de sociedad le permitió al pueblo quechua vivir por miles de años en equilibrio con la naturaleza, con el medio universal.

Esta forma de vida ancestral viene a incorporar un importante desarrollo espiritual, expresado en ceremonias, prácticas discursivas pertinentes al momento. Cabe destacar que en este contexto cultural, los discursos no son simples oraciones o rezos; sino más bien obedecen al sentir del momento (de la ocasión) de los que encabezan la ceremonia y los que participan en ella.

Actualmente las ceremonias varían en su procedimiento de acuerdo a la cultura y/o el lugar territorial, esto en muchos casos obedece al sincretismo con la espiritualidad occidental. Sin embargo es necesario que todos asumamos la necesidad de nuestra relación con la **Pachamama** en conciencia de que es un ser vivo espiritual, al igual que nosotros. En el contexto andino existen aún diferentes ceremonias con distintos fines, ceremonia de “alcance o convido a la Madre Naturaleza” (**Pachamamaman jaywarikuy**), ceremonia del **Inti Raymi** (Fiesta del Sol), para la siembra, la cosecha, carnavales, incluso las celebraciones de los santos patronos, etc.

### El Inti Raymi

El 21 de junio las comunidades quechua festejan el **Inti Raymi**, dando así el inicio a un nuevo año en el calendario Quechua. El **Inti Raymi** es la “Fiesta Sagrada del Sol”. Su origen se remonta a los inicios del Imperio de los Incas en el Cusco. Desde sus orígenes, el fundamento básico de esta ceremonia, la más importante en el Calendario festivo de los pueblos indígenas de los Andes, es el comienzo de un nuevo ciclo de vida. El **Inti Raymi**, es una de las manifestaciones de agradecimiento, de reconocimiento, de la parte espiritual de nuestra existencia a quien nos concibe, a quien nos permite vivir en este medio, en síntesis es una manifestación de amor desde y hacia la **Pachamama**.

El **Inti Raymi**, la fiesta sagrada del Sol, tiene la connotación de ser la respuesta de los pueblos andinos a la divinidad de la cosmovisión andina. Es la alegría por el regreso del **Tata Inti**, es la alegría por el retorno de un nuevo tiempo; no solamente para el ser humano, sino también para las plantas, los animales, los ríos, los cerros, etc. Es el tiempo de agradecerle al Sol por su luz, agradecer por exaltar la fecundidad de la tierra, por las cosechas.

Elementos gravitantes de esta celebración son la posición geográfica y astronómica de los pueblos localizados en los altos Andes, cerca o en plena latitud cero del planeta; así como los ciclos agrícolas de siembra y cosecha que practicaron los pueblos originarios desde hace siglos, en base a sus estudios y conocimientos de los movimientos del Sol y la Luna.

### PRÁCTICA DISCURSIVA EN EL INTI RAYMI

Intillay Tatallay	¡Padre Sol!, ¡Padre mío!
kusikuywan napaykuyku	te saludamos con alegría
k'anchayniykimanta riqsikuspa	agradecidos por tu gran luz
Intillay Tatallay	¡Padre Sol!, ¡Padre mío!
Intillay Tatallay	¡Padre Sol!, ¡Padre mío!
tiqsi muyu kallpachasqaykimanta	Tú fortaleces el andar del mundo
q'uñillaykiwan khayakusqayki	con tu calor te vamos a adorar
Intillay Tatallay	¡Padre Sol!, ¡Padre mío!

### T'ikachay (Floreamiento)

Con un tradicional ritual, las comunidades indígenas de los pueblos que se encuentran alrededor de Ollagüe, comienzan el **t'ikachay** (floreo), es el nombre de la actividad milenaria que se realiza cada año, donde se reúne la familia dueña de las llamas a **chimpuy** (marcar), en una actividad que combina llamativos colores, vino, chicha y una ceremonia que convoca a las fuerzas del más allá para la prosperidad de la tropa. El ritual se vive en un escenario que combina la seriedad de una ceremonia y la calidez de una familia que acoge a quien desee ser partícipe de la ocasión.

Dentro de un corral, se junta la totalidad de llamas. En un ambiente cargado de misticismo, los pastores y las numerosas visitas que asisten comienzan la actividad con un vaso de vino servido por los dueños de casa. Minutos más tarde, los hombres proceden a elegir a tres llamas, son los que se llaman “delantero tata” porque son los que guían la tropa. Las amarran con una soga que pasan por las patas traseras, el lomo y las patas delanteras de la llama, impidiendo cualquier movimiento que el animal quiera realizar y se comienza a **ch'allay** (rociarlos con tragos y hoja de coca).

Pasa la segunda ronda de vino, mientras las mujeres se acercan a los inmovilizados camélidos para ponerles un zarcillo de lana de llamativos y bellos colores que los deja realmente hermosos; a las llamas nuevas también se les **k'illpay** (marca cortándoles un pequeño trozo de oreja). Cabe destacar que son cinco los colores que conforman el zarcillo, ordenados según la familia a la que pertenecen los hermosos camélidos. Los colores elegidos para distinguir a cada uno de los animales de su rebaño, son escogidos dentro de un consenso entre toda la comunidad dueña de alguna manada de llamas.

En la tercera ronda de vino, las visitas son invitadas a expresar sus buenos deseos para la cosecha y los animales. Para esto, se les entrega un puñado de hojas de coca que tienen que esparcir sobre una mesa ceremonial que contiene diversos elementos originarios.

Paralelamente, y después de terminar con el **t'ikachay** (floreamiento), las mujeres comienzan a adornar a las llamas en el lomo con lanillas de intensos colores que son amarradas con el pelaje del animal.

La ceremonia termina solo cuando el último animal ha sido adornado, y mientras pasa la cuarta ronda de vino, los participantes o presentes son invitados a un asado que da cuenta del final de la actividad milenaria.

#### DISCURSO CON OCASIÓN DEL FLOREAMIENTO DE LLAMAS

Mallku Santa Rosa, mallku Awkankillcha, Kuchicha, Amincha, Inkata ima qankunata kunan pachichayku.

Maypichus llamanchiq yakuta ujyanku maypichus qurata mikhunku ima chaykunata kunanqa anchatapuni yuyayku.

Pachamana qanta mañakuyki jinataq astawansumaq wata kachun uj watapaq kunan jina iskay kutita kinsa kutita mirachun kay kanchapi junt'a kachun.

Cerro Santa Rosa, cerro Auncanquillcha, Kuchicha, Amincha, Inka, a ustedes hoy les agradecemos.

A los lugares donde comen y beben nuestras llamas hoy a estos agradecemos mucho.

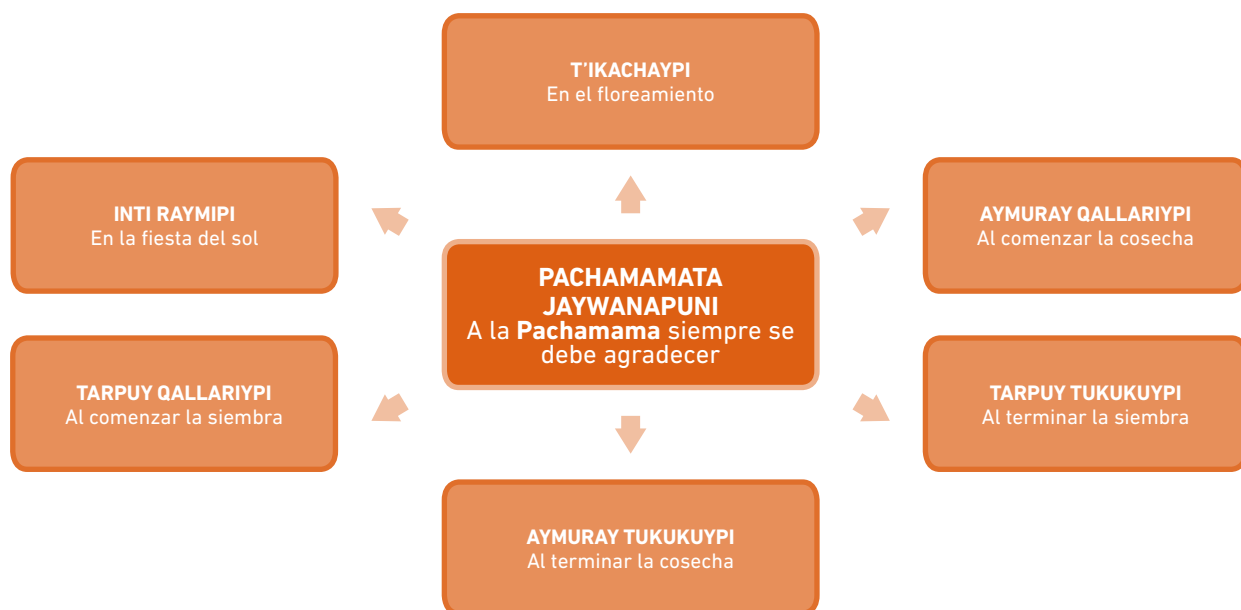
A la **Pachamama** le pedimos que así sea un buen año y que para el otro se reproduzcan en dos, en tres nuestros ganados, que este corral esté lleno.

## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Aqha	Chicha de maíz.
Aya pampa	Cementerio.
Inti Raymi	Fiesta del Sol.
Jallp'a	Tierra.
Jaylli	Grito de triunfo.
K'anchay	Alumbrar.
K'aspi	Palo.
Khuyay	Querer, amar.
Kusiywan	Con alegría.
Llant'a	Leña.
Llijlla	Aguayo.
Llumpaqa	Harina blanca de maíz utilizada en una ceremonia.
Napay	Saludar.
Nina	Fuego.
Q'uñi	Caliente.
Quwa	Planta aromática para sahumerio.
Sansa	Brasa.
Sara	Maíz.
Sunqu	Corazón.
T'ikachay	Enfloramiento.
Untu	Grasa para sahumerio.
Wakichiy	Preparar.
Willka	Sagrado.
Yaku	Agua.

## MAPA SEMÁNTICO

Este mapa semántico da a conocer los momentos y contextos, festivos y/o ceremoniales, en que se dicen discursos de agradecimientos a la **Pachamama**.



## MAPA SINTÁCTICO

Para mañanapaq	Pachamamaman jaywayku	<b>Para mañanapaq Pachamamaman jaywayku</b>	Para pedir lluvia ofrendamos a la <b>Pachamama</b>
Sumaq aymuray kanampaq		<b>Sumaq aymuray kanampaq Pachamamaman jaywayku</b>	Para la buena cosecha ofrendamos a la <b>Pachamama</b>
Sumaq raymi kanampaq		<b>Sumaq raymi kanampaq Pachamamaman jaywayku</b>	Para que haya buena fiesta ofrendamos a la <b>Pachamama</b>
Pujllaypi		<b>Pujllaypi Pachamamaman jaywayku</b>	En el carnaval ofrendamos a la <b>Pachamama</b>
Uywa t'ikachaypi		<b>Uywa t'ikachaypi Pachamamaman jaywayku</b>	En el floreamiento de ganado ofrendamos a la <b>Pachamama</b>
Aya punchaypi		<b>Aya punchaypi Pachamamaman jaywayku</b>	En el día de difuntos ofrendamos a la <b>Pachamama</b>
Sumaq puquy kanampaq		<b>Sumaq puquy kanampaq Pachamamaman jaywayku</b>	Para la buena producción ofrendamos a la <b>Pachamama</b>



## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para el ejemplo de evaluación de esta unidad del programa de 7° año básico, se ha seleccionado el siguiente Aprendizaje Esperado e Indicadores de Evaluación:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
Argumentar sobre la importancia de las prácticas discursivas para la cultura quechua.	<ul style="list-style-type: none"><li>› Comentan lo que les ha llamado la atención sobre las prácticas discursivas propias de la cultura quechua.</li><li>› Explican algunas prácticas discursivas y sus principales características, utilizando palabras, frases y expresiones en lengua quechua.</li><li>› Opinan sobre la importancia de las prácticas discursivas para esta cultura.</li></ul>

### ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN:

- › El o la **yachachiq** previo saludo en lengua quechua, presenta a los alumnos y alumnas la actividad de evaluación la cual consistirá en un **rimanakuy** (conversación) sobre las prácticas discursivas, considerando aspectos tales como su importancia para la cultura quechua, su significado cultural, la riqueza valórica que tienen estas prácticas, el simbolismo propio de las culturas andinas y por ende del pueblo quechua.
- › El o la docente o educador(a) tradicional invita a cada uno de las y los estudiantes a escoger una práctica discursiva trabajada en la unidad. A continuación las y los alumnos se agruparán según el tipo de práctica discursiva escogida.
- › Cada grupo trabajará en torno a la práctica discursiva escogida, considerando sus características e importancia para la cultura quechua.
- › Posteriormente cada grupo comentará frente al curso, utilizando palabras, frases y expresiones en lengua quechua, lo que les ha llamado la atención sobre la práctica discursiva escogida y sus principales características. Además, deben fundamentar por qué escogieron tal práctica, qué significado tiene para ellos y por qué han descartado o disminuido el grado de importancia frente a las otras.
- › Luego de que se han presentado todos los trabajos, se lleva a cabo una puesta en común en la que cada grupo argumenta, utilizando palabras, frases y expresiones en lengua quechua, sobre la importancia de las prácticas discursivas para esta cultura. De esta manera se realiza el cierre del contenido cultural.

La actividad será evaluada basándose en una rúbrica como la siguiente:

INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO			
EL O LA ESTUDIANTE	LOGRADO (4 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (3 puntos c/u)	POR LOGRAR (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)
Comenta lo que le ha llamado la atención sobre las prácticas discursivas propias de la cultura quechua.	Comenta de manera autónoma, lo que le ha llamado la atención sobre las prácticas discursivas propias de la cultura quechua.	Comenta con apoyo de la o el docente o educador(a) tradicional, lo que le ha llamado la atención sobre las prácticas discursivas propias de la cultura quechua.	Comenta con dificultad lo que le ha llamado la atención sobre las prácticas discursivas propias de la cultura quechua.	No es capaz de comentar lo que le ha llamado la atención sobre las prácticas discursivas propias de la cultura quechua.
Explica algunas prácticas discursivas y sus principales características, utilizando palabras, frases y oraciones en lengua quechua.	Explica algunas prácticas discursivas y sus principales características, utilizando palabras, frases y oraciones en lengua quechua.	Explica algunas prácticas discursivas y sus principales características, utilizando palabras y frases en lengua quechua.	Explica alguna de las prácticas discursivas y sus principales características, utilizando algunas palabras en lengua quechua.	No es capaz de explicar algunas prácticas discursivas y sus principales características, utilizando palabras, frases y oraciones en lengua quechua.
Opina sobre la importancia de las prácticas discursivas para esta cultura.	Opina sobre la importancia de las prácticas discursivas para esta cultura.	Opina con apoyo de la o el docente o educador(a) tradicional, sobre la importancia de las prácticas discursivas para esta cultura.	Opina con dificultad sobre la importancia de las prácticas discursivas para esta cultura.	No es capaz de opinar, sobre la importancia de las prácticas discursivas para esta cultura.

**Observaciones:**



# Semestre



## UNIDAD 3

### UNIDAD 3

- › Comprender y analizar situaciones interculturales en contexto indígena y no indígena. **(OF Comunicación Oral)**
- › Expresarse oralmente, adaptándose a las características de la situación comunicativa. **(OF Comunicación Oral)**

Contenido Cultural	
Punamanta wawa iskay kulturapi kawsaspa (El niño andino y la interculturalidad).	
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p><b>AE 9</b> Comprender la forma adecuada para expresarse oralmente en lengua quechua, en relación al contexto y propósito específico de la situación comunicativa propia de su cultura.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Identifican el propósito que existe en situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.</li> <li>› Distinguen las distintas expresiones lingüísticas que surgen en la cultura quechua, basadas en situaciones comunicativas propias.</li> <li>› Describen las distintas situaciones comunicativas que se dan en el espacio propio, considerando las interacciones tanto formales como informales que surgen en ellas, el contexto en que se desarrollan y las pautas culturales quechua asociadas a estas situaciones específicas.</li> <li>› Explican la importancia que tiene en la expresión oral la entonación, postura corporal, volumen de voz, dicción, énfasis y pausas, como elementos propios de la cultura quechua, a fin de realzar la expresión oral en las diversas situaciones comunicativas.</li> </ul>
<p><b>AE 10</b> Explicar las relaciones interculturales, encuentros y desencuentros, que se han dado históricamente entre el pueblo quechua y el Estado chileno.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Identifican el rol que tiene la historia, lengua y cosmovisión de ambas culturas en las relaciones interculturales.</li> <li>› Señalan la complejidad de las relaciones interculturales que se han dado históricamente entre el pueblo quechua y el Estado chileno.</li> <li>› Comentan la importancia de las distintas herramientas legales que se han implementado para lograr un mayor acercamiento y entendimiento entre el pueblo quechua y el Estado chileno.</li> <li>› Expresan la importancia del diálogo en las distintas situaciones interculturales.</li> </ul>

UNIDAD 3	
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p><b>AE 11</b> Analizar situaciones comunicativas interculturales, reconociendo características de la lengua quechua y sus formas de interacción en contextos determinados entre indígenas y no indígenas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Expresan las distintas formas de interacción y características interculturales propias de la lengua quechua, que surgen en las relaciones entre los propios quechua, provenientes de distintas comunidades.</li> <li>› Determinan características e importancia de la lengua quechua y sus formas de interacción en contextos interculturales.</li> <li>› Explican cómo se manifiestan distintas situaciones interculturales en las relaciones interpersonales, a partir de las características propias de la lengua quechua.</li> </ul>
<p><b>AE 12</b> Producir diálogos en lengua quechua, haciendo uso de un vocabulario preciso y pertinente a la situación comunicativa en los ámbitos social, cultural y/o productivo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› Identifican un vocabulario en lengua quechua acorde a situaciones comunicativas referido al ámbito social, cultural y/o productivo.</li> <li>› Expresan diálogos en lengua quechua, según el contexto social, cultural y/o productivo, utilizando un vocabulario preciso y pertinente a la situación comunicativa trabajada.</li> <li>› Enuncian el diálogo creado con entonación, expresividad y postura corporal adecuadas.</li> <li>› Utilizan la pronunciación, volumen de voz y dicción, adecuadas a las situaciones comunicativas presentadas en el diálogo creado.</li> </ul>

**OFT: Valorar la vida en sociedad.**

**Tiyanata chaninchana** (Valorar la sociedad): la vida en sociedad constituye una proyección sociopolítica. En este sentido, lo fundamental es que los y las estudiantes desarrollen capacidades y conocimientos sobre cómo deben participar y actuar en una sociedad indígena basada en el respeto como un activo cultural: respeto a las personas mayores, a los animales, a la **Pachamama**. También es importante que valoren la complementariedad de los deberes y de las responsabilidades, de servir a los demás y de luchar siempre por el bien común.

**OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.**

**Sumaq kawsay** (Buen vivir): la vida cotidiana del quechua se desarrolla en su entorno natural mediante una relación armónica entre las personas (**runakuna**) y la Madre Naturaleza (**Pachamama**). Por esta razón, los y las estudiantes quechua comprenden desde muy pequeños y pequeñas la concepción de tiempo en esta cultura.

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

### Actividad

Analizan situaciones comunicativas propias de la cultura quechua considerando el propósito y contexto de estas.

### Ejemplos:

- › Observan junto al o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional), diferentes videos de corta duración, donde aparecen actividades culturales quechua en diferentes contextos, tanto formales como informales.
- › A través de lo observado, los y las estudiantes identifican y comentan el propósito de las distintas situaciones comunicativas presentes en las actividades culturales observadas.
- › Los y las estudiantes establecen comparaciones entre las distintas situaciones comunicativas presentadas, identificando y describiendo las que corresponden a interacciones formales como informales de la cultura quechua; confeccionan primero en la pizarra un borrador para después, apoyados por el o la docente o **yachachiq**, esquematizar en sus cuadernos, un cuadro o tabla de doble entrada para reafirmar tales comparaciones, considerando el contexto en que se desarrollan y las pautas culturales quechua asociadas a estas situaciones específicas.
- › Desde los materiales audiovisuales, observan junto al o la docente o **yachachiq**, elementos propios de la expresión oral de la cultura quechua. Luego, comentan sobre la importancia que poseen la entonación, pronunciación, postura corporal, volumen de voz, énfasis y pausas, en las expresiones orales propias de esta cultura, pues realzan, significan y contextualizan las situaciones comunicativas.
- › A partir de un monólogo o representaciones hechas por el o la docente o **yachachiq** sobre distintas situaciones comunicativas propias de la cultura quechua, los y las estudiantes identifican las distintas expresiones lingüísticas que surgen en cada situación representada. Las registran en su cuaderno para posteriormente elaborar un mapa semántico propio a cada situación comunicativa.

### Actividad

Reconocen en situaciones interculturales, encuentros y desencuentros que se han dado históricamente entre el pueblo quechua y el Estado chileno.

### Ejemplos:

- › Escuchan del o la docente o **yachachiq** una breve reseña de la historia del poblamiento quechua en el país, considerando la relación que se ha desarrollado entre el pueblo quechua y el Estado chileno, en aspectos tales como: lengua y cosmovisión. Seguidamente se invita a algunos ancianos de la comunidad a dar su testimonio de cómo ellos han vivido este proceso.
- › A partir de lo anterior, conversan entre todos y todas el rol que tiene la historia, lengua y cosmovisión de ambas culturas en las relaciones interculturales.
- › Invitan al profesor o profesora de Historia de la unidad educativa para escuchar de qué manera se han producido problemas y acercamientos entre el pueblo quechua y el Estado chileno durante los distintos momentos de su relación; a la vez el o la docente o **yachachiq** interviene para emitir su opinión y complementar las ideas presentadas por el profesor o profesora de Historia. Se acompaña esta actividad de elementos didácticos tales como mapas o una presentación Power Point especialmente diseñada para esta ocasión por el o la docente de Historia de la unidad educativa.
- › Posteriormente, los y las estudiantes comentan la complejidad de las relaciones interculturales que se han dado históricamente entre el pueblo quechua y el Estado chileno.
- › Los y las estudiantes, con apoyo del o la docente o **yachachiq** conversan sobre la importancia que tiene el hecho de llegar a entendimientos (acuerdos) entre el pueblo quechua y el Estado chileno, por ejemplo: en la alianza estratégica para obtener energía solar y de esta manera mejorar la calidad de vida de las comunidades indígenas.
- › Los y las estudiantes leen textos o buscan en internet, sobre las diferentes herramientas del derecho nacional e internacional, tales como: la Ley indígena 19.253 y el Convenio 169 de la OIT, que ha ratificado el Estado chileno para lograr un mayor entendimiento entre los pueblos originarios y la nación chilena. Apoyados por el o la docente de Historia, elaboran un resumen lo más simple dentro de lo posible, destacando con términos sencillos y fáciles de entender, los documentos citados (Ley 19.253, Convenio 169).
- › Comentan entre todos, la importancia que tienen las distintas herramientas legales que se han implementado para lograr un mayor acercamiento y entendimiento entre el pueblo quechua y el Estado chileno; y cómo el diálogo contribuye a establecer relaciones interculturales. Comparan las relaciones interculturales entre los distintos países vecinos y apoyados por el o la docente o **yachachiq**, se forman una opinión más fundamentada sobre estos hechos.

### Actividad

Conversan sobre el uso e importancia de la lengua quechua en situaciones comunicativas interculturales.

### Ejemplos:

- › Con la participación de miembros de la comunidad relacionados con la “Feria del Hito” escuchan atentos el relato que hacen acerca de cómo se formó esta agrupación indígena y qué propósitos se cumplen al favorecer el intercambio o trueque entre pueblos quechua vecinos.
- › En el caso de escuelas urbanas que no están insertas en una comunidad quechua, pueden investigar en internet u otras fuentes acerca de actividades culturales en que se produzca un encuentro o intercambio (social, cultural, económico, productivo) entre los propios quechua, provenientes de distintas comunidades.
- › Luego, según su propio contexto y la actividad anterior que hayan realizado, los y las estudiantes comentan las formas de interacción y características interculturales propias de la lengua quechua, que surgen en las relaciones entre los propios quechua, provenientes de distintas comunidades.
- › Los y las estudiantes ven un video junto al o la docente o **yachachiq** en donde se manifiesta una celebración de las fiestas de año nuevo o **Inti Raymi**; comentan las distintas actividades que van ocurriendo y la participación de forma integrada de personas tanto indígenas como no indígenas.
- › El o la docente o **yachachiq** invita a los y las estudiantes a leer señalética bilingüe castellano/quechua presente en las distintas instituciones públicas, las cuales se encuentran en territorios donde confluyen distintas culturas. Luego, comentan lo que les llama la atención de esto, considerando el aporte de la lengua en la interacción que se produce entre diferentes culturas. El o la docente o **yachachiq** puede aportar con fotografías de instituciones públicas de ciudades cercanas con señalética bilingüe en el caso de que falten ejemplos que mostrar.
- › Con el apoyo de imágenes proporcionadas por el o la docente o **yachachiq**, referidas a actividades como una feria de frutas y verduras, una tienda de venta de instrumentos musicales, una tienda de venta de ropa artesanal, etc., los y las estudiantes, explican los términos quechua utilizados en el contexto de lo que aparece en las imágenes o fotografías y en el contexto de las actividades que representan dichas imágenes. Por ejemplo: el **ch’ulu** (gorro de lana, típico andino), el cual se ha hecho popular y es usado tanto por indígenas como no indígenas. De igual modo la palabra **kancha** (lugar de juego, plaza, espacio cercado) es otro ejemplo que se ha hecho casi de uso universal.



- › El o la **yachachiq** presenta a los alumnos y alumnas un listado de palabras de uso común las cuales constituyen “préstamos lingüísticos”; estas palabras son leídas y comentadas por los alumnos y alumnas.
- › Los y las estudiantes comentan las situaciones anteriormente trabajadas y explican cómo se manifiestan distintas situaciones interculturales en las relaciones interpersonales, a partir de las características propias de la lengua quechua.

### Actividad

Producen diálogos en distintos ámbitos comunicativos, utilizando la lengua quechua con un vocabulario preciso y pertinente.

### Ejemplos:

- › A través de una lluvia de ideas, los y las estudiantes mencionan distintas actividades de los ámbitos social, cultural y productivo, como carnaval, floreamiento de ganado, siembra, cosecha, etc.
- › Apoyados por el o la docente o **yachachiq**, las y los estudiantes establecen un vocabulario en lengua quechua acorde a las distintas situaciones comunicativas que se pueden presentar en las actividades trabajadas anteriormente. Luego, escriben en papelógrafos, frases y oraciones relacionadas con dichas situaciones comunicativas, y los colocan en la sala de clases para apoyar la siguiente actividad.
- › En parejas, seleccionan una de las actividades sociales, culturales o productivas, y elaboran posibles diálogos que se puedan presentar en dichas actividades, utilizando un vocabulario preciso y pertinente a la situación comunicativa seleccionada.
- › Los y las estudiantes se asignan roles para representar los diálogos elaborados.
- › Ensayan sus diálogos ante la mirada atenta y sugerencias que surjan de la observación del o la docente o **yachachiq**.
- › Presentan al curso los diálogos creados, cuidando mantener la entonación, la expresividad y postura corporal adecuadas a la situación comunicativa trabajada. Asimismo, la pronunciación en lengua quechua, el volumen de voz y la dicción apropiados al diálogo presentado.

## ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

**Contenido Cultural: Punamanta wawa iskay kulturapi kawsaspa** (El niño andino y la interculturalidad).

Para el tratamiento de esta unidad es importante establecer una red de apoyo constante y permanente con los otros actores de la unidad educativa, especialmente con el o la docente que tiene la especialidad en Historia y Geografía, quien será el más idóneo para prestar su colaboración según se vayan desarrollando las actividades. En la unidad educativa debe existir el trabajo “entre todos”, con el fin de asegurar una efectiva enseñanza de los aspectos culturales quechua abordados y a la vez conocer y comprender otros procesos en que estamos insertos.

Existen diversas formas de interacción y características interculturales propias de la **qhishwa simi** (lengua quechua), que surgen en las relaciones entre los propios quechua, provenientes de distintas comunidades, entre ellas está el **makipuray/qunakuy** (trueque).

**Makipuray/qunakuy** (trueque): En esta actividad los interlocutores se tratan con mucho respeto, usando los términos **mama** (señora) o **tata** (señor) para dirigirse a las personas mayores. Tanto los saludos como las despedidas se expresan con amabilidad, los cuales se complementan con un **allinlla risuchun** (;que le vaya bien!) lo que denota el agrado de haber negociado con la persona. Durante todo el proceso de **makipuray/qunakuy** (trueque), el hombre y la mujer quechua son respetuosos, piden permiso (**pasakullasaq mamakuna/tatakuna**) y dan las gracias (**yuspagrallasunkichiq**) cuando la transacción termina.

Para la cultura quechua, una conversación requiere, como todo en la vida, ser criada, estimulada, para que de esta forma, la vida se re-cree. Un requisito en esta crianza es que todos deben estar con la disposición de escuchar en cada circunstancia y de modo permanente el “habla”, la seña de cada quien. Como la vida andina no repite un arquetipo, se requiere que todos estén atentos a las señales, muchas veces imprevistas, que emanan de los demás y que no se repetirá tal como ella se expresó en un momento.

### Uso de la lengua quechua según el contexto y propósito comunicativo:

Un **runa**, como cualquier otro miembro de la comunidad, va cambiando a lo largo de un ciclo de vida. Así pasa por ser **wawa** y **maqta** (joven) antes de ser **runa**. Este cambio también va generando una modificación en el modo de dirigirse a los demás. Los niños y jóvenes siempre deben tratar con respeto a los mayores, aunque entre pares las relaciones pueden darse de manera más informal en los momentos de trabajo o encuentros en festividades del **ayllu** (comunidad).

En todo proceso de desarrollo y crecimiento humano, el hombre y la mujer quechua sabe que debe adaptar su lenguaje de acuerdo al interlocutor y a la situación que le toque vivir, pero nunca olvidando los principios andinos que nos rigen como personas, además del respeto que se merecen los demás.

Por ejemplo, para impartir un mandato directo no necesariamente se debe utilizar un tono imperativo, sino que existe otra forma de impartir órdenes, pues se puede emplear el futuro, el futuro dubitativo, el condicional, el condicional interrogativo, el modo exhortativo, expresándolas así indirectamente e involucrando al interlocutor en una decisión compartida, por ejemplo:

<b>Kayta q'ipiripuwankimanchu</b>	¿Quisieras cargar esto?/ ¿Podrías cargármelo esto?
<b>Wasiykiman ripuwaq</b>	Tal vez (mejor sería) que fueras a tu casa.
<b>Rantiripullaway chay p'achata</b>	¿Me (lo) comprarías esa ropa?

Existen otras formas gramaticales que se emplean para suavizar la orden:

<b>Ichapis, ama jina kaychu</b>	Manifiestan la idea de “por favor, ten la bondad”.
<b>Ama jina kaychu, ama jinaychu, ama jinachu kay</b>	Manifiestan la idea de: “no seas, o no sea Ud. así; no seas malo, pues, te ruego”.
<b>Phaway, usqhaylla</b>	Manifiesta la idea de urgencia, encarecimiento y exhortación: “¡apresúrate por favor!”.

En ámbitos familiares y ceremoniales, el hombre andino usa un lenguaje de acuerdo a la circunstancias, siempre con respeto ante los demás. Si habla con parientes, usa los conceptos que corresponda según lo escuchado y aprendido de sus padres. Es importante la entonación que se utiliza en las situaciones comunicativas, pues recalca y refuerza la intención de la expresión, ya sea imperativa, exhortativa, interrogativa, etc. Además, el tono de voz y las actitudes corporales utilizadas, hacen hincapié en las intenciones que se desea expresar, por lo que debe ser pertinente a las circunstancias. Cabe destacar que el lenguaje corporal en el momento de las ceremonias rogativas es de súplica, una actitud humilde que presenta a un ser que depende de otros para que el ciclo se pueda replicar una y otra vez porque es ahí donde se inicia la vida.

Este proceso de aprendizaje sobre el uso de la lengua según las situaciones comunicativas, para la cultura quechua, significa la diferencia en el paso de una edad a otra porque indica qué tan preparado está el joven o la señorita quechua para ser un verdadero **runa**.

### La lengua quechua como herramienta de identificación de su identidad cultural:

Los quechua, comprenden, reconocen y valoran su lengua como una gran herramienta de comunicación que sirve para construir aquellas instancias en que se pueden comunicar a través de ella en los espacios propios de su pueblo, donde pueden vivenciar su cultura de manera mucho más intensa y significativa, es así que pueden describir las características más sobresalientes de sus ceremonias, ritos y festividades que les distinguen de todos los demás pueblos porque le son propias e irreproducibles.

### REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Allinlla risuchun	¡Que le vaya bien!
Apamuy	Traer.
Apay	Llevar.
Aymuray	Cosecha.
Mama	Señora.
Makipuray	Trueque.
Pachamamaman jaywakuy	Ceremonia a la Pachamama.
Pachichay	Agradecer.
Pasakullasaq mama	Permiso, señora.
Pasakullasaq tata	Permiso, señor.
Rimanakuy	Conversar.
Rimay	Hablar.
Tarpuy	Sembrar.
Tata	Señor.
Uyariy	Escuchar.
Yuspagrallasunkichiq	¡Que Dios se los pague!



## MAPA SEMÁNTICO

Este mapa semántico da a conocer las distintas instancias y momentos en que cultura e identidad quechua, se puede visualizar.



## MAPA SINTÁCTICO

Kawsayninchiqta	riqsichichispa	Chaninchana	Kawsayninchiqta riqsichichispa chaninchana	Valorar nuestra cultura dándola a conocer
	waqaychaspa		Kawsayninchiqta waqaychaspa chaninchana	Valorar nuestra cultura conservándola
	yachay wasipi		Kawsayninchiqta yachay wasipi chaninchana	Valorar nuestra cultura en la escuela
	p'unchaymanta p'unchay		Kawsayninchiqta p'unchaymanta p'unchay chaninchana	Valorar nuestra cultura día a día
	jatun llaqtapi		Kawsayninchiqta jatun llaqtapi chaninchana	Valorar nuestra cultura en la ciudad
	pachapi		Kawsayninchiqta pachapi chaninchana	Valorar nuestra cultura en el tiempo
	yawar masipi		Kawsayninchiqta chaninchana yawar masipi	Valorar nuestra cultura en la familia
	pikunataq kanchiq yachanapaq		Kawsayninchiqta chaninchana pikunataq kanchiq yachanapaq	Valorar nuestra cultura para tener identidad

## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para el ejemplo de evaluación de esta unidad del programa de 7° año básico, se ha seleccionado el siguiente Aprendizaje Esperado e Indicadores de evaluación:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
Comprender la forma adecuada para expresarse oralmente en lengua quechua, en relación al contexto y propósito específico de la situación comunicativa propia de su cultura.	<ul style="list-style-type: none"><li>› Identifican el propósito que existe en las situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.</li><li>› Distinguen las distintas expresiones lingüísticas que surgen en la cultura quechua basadas en situaciones comunicativas propias.</li><li>› Describen las distintas situaciones comunicativas que se dan en el espacio propio, considerando las interacciones tanto formales como informales que surgen en ellas, el contexto en que se desarrollan y las pautas culturales quechua asociadas a estas situaciones específicas.</li><li>› Explican la importancia que tiene en la expresión oral la entonación, postura corporal, volumen de voz, dicción, énfasis y pausas, como elementos propios de la cultura quechua, a fin de realzar la expresión oral en las diversas situaciones comunicativas.</li></ul>

### ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN:

- › El o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional) previo saludo en lengua quechua, presenta a los y las estudiantes la actividad de evaluación, la cual consistirá en el análisis y comprensión de situaciones comunicativas propias de la cultura quechua, considerando el propósito y contexto de estas.
- › El **yachachiq** procede a mostrar un set de tarjetas las cuales contienen distintas situaciones comunicativas. Los y las estudiantes, en parejas, escogen una tarjeta.
- › Cada pareja describe y analiza, apoyados con el o la docente o **yachachiq** si fuera necesario, la situación comunicativa designada, identificando el propósito de ella, el contexto en que se desarrolla, las pautas culturales quechua asociadas a esa situación, las distintas expresiones lingüísticas que surgen en ella y además, la importancia que tiene en la expresión oral, la entonación, postura corporal, volumen de voz, dicción, énfasis y pausas, como elementos propios de la cultura quechua.
- › El o la docente o **yachachiq** da a conocer la pauta de evaluación para esta actividad, explicando cada criterio y nivel de logro a las y los estudiantes.
- › Cada pareja presentará al curso, apoyados con un Power Point, papelógrafos, fotografías, entre otros, la situación comunicativa asignada, comentando a sus compañeros el análisis y conclusión del trabajo realizado.
- › El análisis de la situación comunicativa debe ser plasmado en un informe escrito, el cual se entregará el día de la presentación oral.

La presentación oral del análisis de la situación comunicativa asignada a cada pareja de estudiantes, puede ser evaluada basándose en una rúbrica como la que se presenta a continuación:

INDICADORES	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO			
	LOGRADO (4 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (3 puntos c/u)	POR LOGRAR (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)
Identifica el propósito que existe en las situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.	Identifica el propósito que existe en al menos tres situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.	Identifica el propósito que existe en al menos dos situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.	Identifica el propósito que existe en al menos una de las situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.	No es capaz de identificar el propósito que existe en las situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.
Distingue las distintas expresiones lingüísticas que surgen en la cultura quechua, basadas en situaciones comunicativas propias.	Distingue de manera autónoma, distintas expresiones lingüísticas que surgen en las situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.	Distingue con apoyo de la o el docente o educador(a) tradicionales distintas expresiones lingüísticas que surgen en las situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.	Distingue con cierta dificultad algunas expresiones lingüísticas que surgen en las situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.	No es capaz de distinguir distintas expresiones lingüísticas que surgen en las situaciones comunicativas propias de la cultura quechua.
Describe las distintas situaciones comunicativas, considerando las interacciones tanto formales como informales que surgen en ellas, el contexto en que se desarrollan y las pautas culturales quechua asociadas a estas situaciones específicas.	Describe las situaciones comunicativas, considerando las interacciones tanto formales como informales que surgen en ellas, el contexto en que se desarrollan y las pautas culturales quechua.	Describe las situaciones comunicativas, considerando al menos dos de los siguientes aspectos: las interacciones tanto formales como informales, el contexto o las pautas culturales quechua.	Describe las situaciones comunicativas, considerando al menos uno de los siguientes aspectos: las interacciones tanto formales como informales, el contexto o las pautas culturales quechua.	No es capaz de describir las situaciones comunicativas, considerando las interacciones tanto formales como informales, el contexto y las pautas culturales quechua.
Explica la importancia que tiene en la expresión oral la entonación, postura corporal, volumen de voz, dicción, énfasis y pausas, como elementos propios de la cultura quechua, a fin de realzar la expresión oral en las diversas situaciones comunicativas.	Explica la importancia que tiene en la expresión oral al menos cinco de los siguientes aspectos: la entonación, postura corporal, volumen de voz, dicción, énfasis o pausas, como elementos propios de la cultura quechua, a fin de realzar la expresión oral en las diversas situaciones comunicativas.	Explica la importancia que tiene en la expresión oral al menos tres de los siguientes aspectos: la entonación, postura corporal, volumen de voz, dicción, énfasis o pausas, como elementos propios de la cultura quechua, a fin de realzar la expresión oral en las diversas situaciones comunicativas.	Explica la importancia que tiene en la expresión oral al menos dos de los siguientes aspectos: la entonación, postura corporal, volumen de voz, dicción, énfasis o pausas, como elementos propios de la cultura quechua, a fin de realzar la expresión oral en las diversas situaciones comunicativas.	No es capaz de explicar la importancia que tiene en la expresión oral la entonación, postura corporal, volumen de voz, dicción, énfasis y pausas, como elementos propios de la cultura quechua, a fin de realzar la expresión oral en las diversas situaciones comunicativas.
<b>Total</b>				

# UNIDAD 4

## UNIDAD 4

- › Comprender la importancia de la lengua indígena como expresión de la cultura que simboliza. **(OF Comunicación Oral)**
- › Producir textos escritos utilizando los diferentes tipos de relatos existentes en la cultura indígena. **(OF Comunicación Escrita)**

Contenido Cultural	Kulturanaq qhishwa simimanta chaninchay (La importancia de la lengua quechua para su cultura).
APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<b>AE 13</b> Analizar la importancia y valor que tiene la lengua quechua, como expresión de la cultura que simboliza, a través de su uso en distintas situaciones comunicativas.	<ul style="list-style-type: none"><li>› Comentan diversas situaciones comunicativas, considerando el uso de la lengua quechua como un medio de comunicación y representación de la cultura.</li><li>› Explican el rol y el uso que tiene la lengua quechua en distintas situaciones comunicativas, como lo son las ceremonias tradicionales, actividades sociales, ferias, entre otras.</li><li>› Opinan sobre el uso efectivo y la valoración que se le da actualmente a la lengua quechua en variadas situaciones comunicativas.</li></ul>
<b>AE 14</b> Analizar la relación existente entre la lengua quechua y su cosmovisión, considerando cómo el espacio, el tiempo y la vida familiar, expresan aspectos de la cultura.	<ul style="list-style-type: none"><li>› Identifican algunas palabras y expresiones referidas a relaciones espaciales, temporales y de parentesco que dan cuenta de la cosmovisión quechua.</li><li>› Describen las características de las palabras y expresiones en estudio referidas a relaciones espaciales, temporales y de parentesco, considerando aspectos de la vinculación entre la lengua y la cosmovisión.</li><li>› Explican las relaciones espaciales, temporales y de parentesco, dando énfasis a aspectos de la vinculación entre la lengua y la cosmovisión.</li><li>› Expresan la importancia de la relación entre la lengua y la cultura para el pueblo quechua.</li></ul>



## UNIDAD 4

### AE 15

Elaborar textos escritos pertenecientes a la tradición oral del pueblo indígena, utilizando como referente los distintos relatos existentes en la cultura quechua.

- › Seleccionan un texto propio de la tradición oral quechua, tales como: dichos, refranes, relatos, cantos, entre otros, como referente para el texto que producirán.
- › Organizan sus ideas e información en lengua quechua, considerando el contenido y la estructura del texto que producirán.
- › Redactan un texto escrito en lengua quechua, cuidando los aspectos formales de la escritura.
- › Editan los textos producidos, revisando la información necesaria requerida, la ortografía, sintaxis, coherencia y cohesión propias de la lengua quechua.

### OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

**Sumaq kawsay** (Buen vivir): La vida cotidiana del quechua se desarrolla en su entorno natural a través de una relación armónica entre las personas (**runakuna**) y la Madre Naturaleza (**Pachamama**). Para establecer una buena relación con el entorno, resulta necesario tener un conocimiento sobre nuestros intereses y emociones, así como también conocer la relación que tenemos con nuestra familia y comunidad. En este sentido, escuchar relatos sobre nuestra historia comunitaria y costumbres nos invita a reflexionar sobre nosotros y nuestra vida junto a los otros, valorándonos como miembros de una sociedad a la cual podemos aportar.

## EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

### Actividad

Comentan la importancia y valor que tiene la lengua quechua en cuanto a expresión de la cultura que representa, a través de su uso en diferentes situaciones comunicativas.

### Ejemplos:

- › Conversan con el o la docente o **yachachiq** (educador (a) tradicional) sobre las distintas situaciones en que se comunican en lengua quechua, como por ejemplo: entre compañeros de curso, de escuela, entre un estudiante y un adulto (su padre, su madre, un tío o tía, su abuelo o abuela). El o la docente o **yachachiq** modera esta actividad haciendo el énfasis en que se debe distinguir claramente entre una y otra situación comunicativa, y sobretodo que debe tener respeto como valor principal entre dos personas que conversan.
- › El o la docente o **yachachiq** junto a algunos estudiantes recrean una situación comunicativa, como la que se presenta en el recuadro siguiente. Luego, desde lo observado, el grupo curso comenta sobre el uso de la lengua quechua como un medio de comunicación y representación de la cultura.

**Situación:** “Se encuentran un turista con una persona indígena (quechua cerrado/ monolingüe quechua) y sostienen un intento de comunicación sin resultados satisfactorios”. Luego, se incorpora a la situación una persona bilingüe quechua-castellano, quien al interactuar con ambos personajes colabora en términos lingüísticos hasta lograr resolver la situación.

## RECREACIÓN

PERSONAJES: PASTOR Y PASTORA QUECHUA, TURISTA, POBLADOR BILINGÜE.

Turista (Dirigiéndose a la pastora): Buenos días señora. Me podría usted indicar cómo llegar a Coska?

Pastora: **Imata ninki mana intindinichu.**

Turista: ¿No hablas castellano?

Pastor: **Mana intindinichu imatachus munanki.**

Turista: ¿Qué dices? ¿Qué idioma hablas?

Pastora (Dirigiéndose al turista, le señala con la mano a otra persona que se acerca al lugar): **Tatay pay jamujta tapuy** (señor, pregúntele al que viene).

Poblador (se dirige al turista): Buenos días señor. ¿Qué se le ofrece por estos lados?

Turista: Buenos días, quisiera saber cómo llegar a Coska.

Poblador: Ah. Yo no conozco.

Poblador (se dirige al pastor): **Imaynatataq coskaman riyta atikunman.**

Pastor (a poblador): **Kay ñanta riy kachi pampa tukunankama chaypi uj jatun ñan pañaman rishan chaymanta unay aya pampaman chayanki chaymanta pacha llaqtata ña qhawakunqa.**

Poblador a turista: Tome por este camino hasta donde termine el salar, ahí toma el camino grande hacia la derecha y sigue por él hasta el cementerio viejo. De ahí ya se puede ver el pueblo.

Turista: Muchas gracias amigos. Hasta luego.

Poblador: De nada señor, hasta luego. (se dirige al pastor): **Tataqa pachi nin tinkunakama nin.**

Pastor: **Ni imamantapis tatay tinkunakama.**

- › El o la docente o **yachachiq** presenta al curso videos caseros y/o fotografías de distintas actividades culturales, sociales y familiares como: fiestas patronales, ferias de intercambio, aniversarios, funerales, velorios, campeonatos deportivos. Los y las estudiantes en grupos, seleccionan una, la analizan y posteriormente explican al curso el rol y uso que tiene la lengua quechua en estas situaciones comunicativas.
- › Observan el siguiente video <https://youtu.be/LIFAhHrLrwI> y comentan entre ellos sobre el uso y valoración que actualmente tiene la lengua quechua en distintos espacios y situaciones comunicativas, comparándolo con su propia realidad o contexto.

### Actividad

Comparan la relación que existe entre la lengua quechua y su cosmovisión, tomando en cuenta cómo el espacio, el tiempo y la vida familiar expresan aspectos de la cultura.

### Ejemplos:

- › Reconocen ciertas palabras relacionadas con relaciones espaciales y temporales las cuales son inherentes a la cultura quechua, como por ejemplo: **Pachamama** (esta palabra no tiene una traducción literal al español, **Pacha** es igual a espacio, tiempo, naturaleza; **Mama** igual a madre); **Ayni** (no es algo fácil de entender, es un valor de la cultura relacionado con la reciprocidad, que implica una mayor felicidad en dar que en recibir).
- › Escuchan atentos la explicación que les da el o la docente o **yachachiq** sobre algunas palabras, expresiones temporales y espaciales inherentes a la cultura quechua, como por ejemplo: **Ama suwa** (no seas ladrón), **Ama llulla** (no seas mentiroso) y **Ama qhilla** (no seas flojo); **Janaq Pacha** (el mundo de arriba), **Kay Pacha** (este mundo), **Ukhu Pacha** (mundo interior).
- › En grupos, y apoyados por el **yachachiq** los y las estudiantes describen las palabras y expresiones en estudio considerando la vinculación entre las características de la lengua quechua y su cosmovisión andina.
- › Explican y ejemplifican con sus propias palabras cómo las expresiones en estudio, referidas a relaciones espaciales, temporales y de parentesco, están vinculadas a la cosmovisión quechua.
- › En una conversación socializada, y acompañados por el o la docente o **yachachiq**, los y las estudiantes dan su opinión sobre la importancia que existe en la cultura quechua el poseer una lengua propia que les otorgue una identidad andina.

### Actividad

Producen textos escritos relacionados a la tradición oral del pueblo quechua, utilizando como referente distintos relatos propios de la cultura.

### Ejemplos:

- › El o la docente o **yachachiq** ofrece a los y las estudiantes un set de textos relacionados con la cultura quechua, por ejemplo: dichos, refranes, relatos y cantos, los y las estudiantes escogen uno de ellos como base para el que producirán.
- › Los y las estudiantes trabajan en parejas y seleccionan el tipo de texto a crear y el tema, relacionado con los textos en estudio. Organizan la información de acuerdo a la estructura y propósito del texto que producirán.
- › Los y las estudiantes elaboran un texto escrito relacionado con la tradición oral del pueblo quechua, procurando usar adecuadamente las estructuras gramaticales de la lengua y cuidando los aspectos formales de la escritura.
- › Revisan sus escritos, analizando cuidadosamente la información de los textos creados y cautelando el uso de aspectos gramaticales propios de la lengua quechua, así como la ortografía, sintaxis, coherencia y cohesión.

## ORIENTACIONES PARA LA O EL DOCENTE O EDUCADOR(A) TRADICIONAL

**Contenido Cultural: Kulturanpaq qhishwa simimanta chaninchay** (La importancia de la lengua quechua para su cultura).

La lengua quechua es ancestral, pues los antepasados la fueron formando según iban estableciendo una comunicación con la **Pachamama** y con sus **Apus**. La lengua es una de las formas en que el hombre y la mujer quechua se pueden comunicar con su entorno; por lo demás, antiguamente su expresión escrita era casi inconcebible porque los abuelos, decían: “que no se puede expresar lo que el corazón no puede sentir”. Es así que la lengua más que una forma de comunicarse, es una forma de comprender y relacionarse con la organización del mundo, la cosmovisión y filosofía andina.

Es imprescindible que el o la estudiante entiendan el valor que tiene la lengua para su propia cultura, en el caso de la lengua quechua también es así y más aún cuando eruditos, tanto originarios como de otras culturas, incluso occidentales, concuerdan en que el idioma quechua tiene especiales particularidades para expresar afabilidad, tanto en el ámbito familiar, de amistad y amoroso. Igual de importante es comprender que la lengua quechua está intrínsecamente asociada a su cultura, a la cosmovisión andina, pues solo en ella se puede expresar verbalmente principios fundamentales de un modo de vida distinto, elevado y consciente; principios que son relevantes para fortalecer la identidad de las personas, que tengan conciencia que pertenecen a un pueblo noble.

Cabe destacar que cuando se habla de cosmovisión andina o quechua en este caso; no precisamente se remite solo a relaciones de espacio y tiempo físicas; la cosmovisión andina va mucho más allá de lo físico, por lo que la trilogía “**Ama suwa** (no seas ladrón), **ama llulla** (no seas mentiroso) y **ama qhilla** (no seas flojo)” es inherente a la cultura y no deja de ser pertinente en la relación de los **runakuna** y la **Pachamama**, entre otras como el **allin munay** (querer o amar bien), **allin ruway** (hacer bien), **allin kawsay** (vivir bien) son elementales en la consciencia del **kay** (ser). Es así que la lengua sigue siendo una expresión de la cultura que simboliza.

### La lengua quechua y su expresión para referirse a las relaciones parentales y su relación con la cosmovisión andina:

La cosmovisión quechua considera tres **pachakuna** o “mundos espirituales”: **Janaq Pacha**, **Kay Pacha** y **Ukhu Pacha**. De esta forma, la lengua, mezcla entre los sonidos de la naturaleza y los vocablos que los ancestros fueron dando a los diversos elementos con los que interactuaba, y de esta forma se fueron creando una serie de términos que les identifican así:

**Tata/Mama:** expresan el amor estrecho con los elementos de la naturaleza que fue tan cercana como la de un hermano/a, padre/madre y abuelo/abuela. De allí que proviene el nombre “padre mío Sol” o **Tata Inti**, en el cual la palabra padre no tiene la connotación de progenitor físico sino significa ancestro cercano, dador de vida no humano. De ahí los conceptos para identificar a hombre: **qhari**; mujer: **warmi**; hija: **ususi**; señorita: **sipas**; niño: **irqi**; adolescente: **maqta**; joven (varón): **wayna**; nuera: **ñuqch’a**; yerno: **tullqa**; anciano: **awki**.

### La lengua quechua y su expresión para referirse a las relaciones entre runa y la Pachamama en norma de vida o ceremonia:

La cosmovisión andina busca el mayor acercamiento a la armonía óptima con la creación que cualquier otra cultura y entre sus conceptos básicos para mantener este equilibrio hubo que incorporar conceptos para referirse a las normas que **runa** impuso, como por ejemplo, ley del **Yanantin** que representan la aplicación de energía masculina y femenina, izquierda y derecha, visión vertical y horizontal, dar y recibir (**Ayni**), individuo y comunidad (**Ayllu**), pensamiento y sentimiento. **Runa** era incorporado al **Yanantin** desde muy temprana edad. Lo deseado era que siempre existiera la presencia de las dos partes diferentes de igual importancia, muy necesaria para lograr la armonía en cualquier cosa que se haga. Existía la creencia que si algo no estaba en **Yanantin**, estaba mal hecho, desbalanceado o tarde o temprano entrará en caos.

### Importancia y vigencia de la lengua quechua:

La lengua quechua es importante pues actúa como puente para cualquiera situación comunicativa, aunque sea extrema.

Las siguientes narraciones podrían hacer reflexionar a las y los estudiantes sobre la vigencia e importancia de la lengua quechua, devolviendo el amor y el interés cuando se esté perdiendo entre las nuevas generaciones:

“Estando ayudando y trabajando en una de sus visitas de campo, observó a un niño pequeño campesino, huérfano, llorar desconsoladamente, éste le pedía y repetía insistentemente en quechua “**t’antay, t’antay, t’antay**”. La enfermera estaba sola y no había personas que pudieran traducir lo que pedía el infante. Ella se desesperaba ante tanto llanto, le alcanzó agua y algunos chocolates que trajo desde Lima, pero no bastó, el llanto proseguía, finalmente llegó un campesino que tradujo el pedido, lo que solicitaba el niño era “mi pan, mi pan, mi pan”. La mujer quedó impactada por este hecho y lo comentó en la radio, donde planteó que deberíamos conocer algo más de nuestro idioma, especialmente cuando salgamos a las zonas rurales donde se habla todavía el quechua habitualmente”.

(Fuente: Maguiña, C. (2005: 47). “Shunku wata’ y la importancia del quechua”, en *Ser médico en el Perú: Vivencias y algo más*. Huaraz).

“Estando de guardia como médico residente, observé una anciana quechua-hablante, por lo que me acerqué a ella y le hablé en el idioma quechua: “**Mama, uyariway, imaynalla kashanki, chamuy**”; traducido es “señora, escúchame, cómo se encuentra, pase”, la paciente me miró con una tremenda alegría y elevando sus manos al cielo, decía en quechua “**Tata yanapaway**” (señor, ayúdame). Luego de escucharla, la examiné y le diagnosticué una probable pielonefritis aguda (infección urinaria alta)”.

(Fuente: Maguieña, C. (2005: 47-48). “Shunku wata’ y la importancia del quechua”, en *Ser médico en el Perú: Vivencias y algo más*. Huaraz).

Los siguientes textos se presentan a modo de ejemplo, para modelar la producción escrita que los y las estudiantes realizarán en una de las actividades de la Unidad, y de esta forma tengan la oportunidad de observar la manera de cómo se construye un texto escrito.

AYNIMANTA	DEL AYNÍ (RECIPROCIDAD)
<p>Kay jallp’anchiqpi unaymantapacha ruwanku ayni nisqa.</p> <p>Kay aynimanta rimaríspa runa masikuna ninku llank’aykunapiqa qullqita mana mañarínakunkuchu jinallamanta llank’aqpuralla yanapanakunku.</p> <p>Pichus llank’achikuqtaq tukuy mikhyukunata ujjaykunata jatun sunquwan jaywaspa kan</p> <p>Jinallamantataq llank’aypatapiqa kukata llijt’ata ima jaywan akullikunankupaq.</p> <p>Qhawarisqaman jina kay ayninakuqa watawanta wata chinkapuspa kashan yuraq runa qullqin rikhurimusqanrayku maypichus paykunaqa qullqiwán tukuy imaymanakunata rantinku.</p> <p>Kunan pachapiqa kay ayni nisqaqa waliq kashan munaykumantaq mana chinkananta astawan munaykuman jatunnayanta imaraykuchus kay ruwayqa waqchakunata yanapan.</p>	<p>En nuestra tierra desde hace mucho tiempo se practica la reciprocidad.</p> <p>La reciprocidad es un trabajo donde no se usa el dinero, es un trabajo donde los amigos se apoyan de manera mutua, sin remuneración, solo con la conciencia de que todos lo necesitarán. El que requiere el trabajo aporta la comida, la bebida con amplia generosidad, también proporciona la coca, legía para el <b>akulliku</b> (descanso en el que se coquea) y los amigos aportan el trabajo con la misma generosidad, este tipo de reciprocidad que se practicaba todos los años se está perdiendo, porque la gente blanca apareció con su dinero comprándolo todo. Este trabajo de reciprocidad no debería perderse, al contrario, debería de fomentarse porque es muy importante para el desarrollo de nuestra cultura.</p> <p>(Fuente: Varios autores. (2000). <i>Ruwayninchikmanta Qillqana</i>, Serie Chasqui Aru 6. La Paz: Ministerio de Educación, Cultura y Deportes).</p>
YAKUQA KAWSAY	EL AGUA ES VIDA
<p>Runaqa mayu yakuman chaqrakunata muya sach’akunatawan qarpanku</p> <p>Mana yaku kaqtinri chaqrakunapis yurakunapis ch’akipunku</p> <p>Uywakunaqa yakuwanpuni kawsanku, mana yaku kaqtinqa llakiyta muchunku.</p>	<p>La gente riega las chacras, las huertas, y todas las plantas con el agua del río.</p> <p>Si no hay agua las chacras y el pasto se secan.</p> <p>Los animales necesitan agua para vivir, cuando no hay agua, estos sufren.</p> <p>(Fuente: Varios autores. (1991). <i>Jallmay</i>, materiales en lengua materna para el Ciclo Básico Rural. La Paz: Ministerio de Educación, Cultura y Deportes).</p>

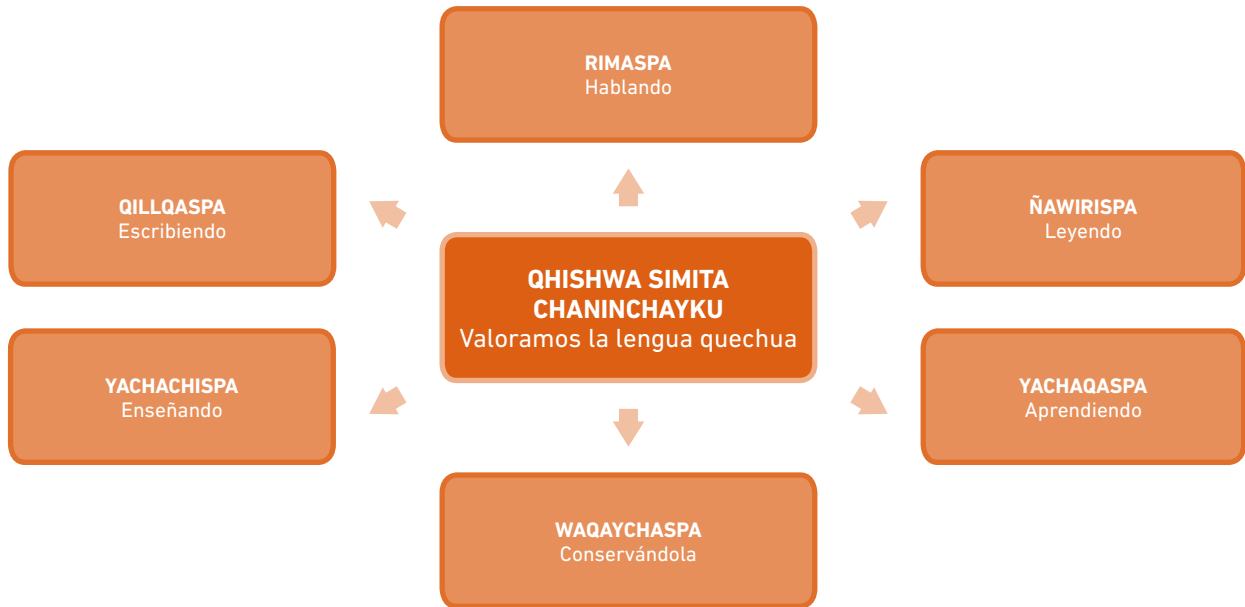


## REPERTORIO LINGÜÍSTICO

<b>Akulliku</b>	Descanso en el que se coquea.
<b>Ama Llulla</b>	No seas mentiroso.
<b>Ama Qhilla</b>	No seas flojo.
<b>Ama Suwa</b>	No seas ladrón.
<b>Aynimanta</b>	Del ayni (reciprocidad).
<b>Ayninakuy</b>	Dar y recibir.
<b>Chaninchay</b>	Valorar.
<b>Jallp'anchiqpi</b>	En nuestra tierra.
<b>Janaq Pacha</b>	Mundo de arriba.
<b>Kay Pacha</b>	Este mundo.
<b>Kuka</b>	Coca.
<b>Llank'aykuna</b>	Trabajos.
<b>Llijt'a</b>	Lejía para acompañar el masticado de la coca.
<b>Michiq</b>	Pastora.
<b>Rak'iy</b>	Redistribuir.
<b>Ukhu Pacha</b>	Mundo interior o de abajo.
<b>Willanakuna</b>	Relatos.
<b>Yanapay</b>	Ayudar.

## MAPA SEMÁNTICO

Este mapa semántico da a conocer las distintas maneras en que se puede demostrar el valor que se tiene a la lengua quechua.



## MAPA SINTÁCTICO

Qhishwa simita	Yachay wasipi	Apaykachayku	Yachay wasipi qhishwa simita apaykachayku	Usamos la lengua quechua en la escuela
	Llank'anapi		Llank'anapi qhishwa simita apaykachayku	Usamos la lengua quechua en el trabajo
	Wasiykupi		Wasiykupi qhishwa simita apaykachayku	Usamos la lengua quechua en nuestra casa
	Kampupi		Kampupi qhishwa simita apaykachayku	Usamos la lengua quechua en el campo
	Tantanakunaykupi		Tantanakunaykupi qhishwa simita apaykachayku	Usamos la lengua quechua en nuestras reuniones
	Tukuy raymikulnapi		Tukuy raymikulnapi qhishwa simita apaykachayku	Usamos la lengua quechua en todas las fiestas
	Aylluykupi		Aylluykupi qhishwa simita apaykachayku	Usamos la lengua quechua en nuestra comunidad
	Takiykunapi		Takiykunapi qhishwa simita apaykachayku	Usamos la lengua quechua en las canciones

## EJEMPLO DE EVALUACIÓN

Para el ejemplo de evaluación de esta unidad del programa de 7° año básico, se ha seleccionado el siguiente Aprendizaje Esperado e Indicadores de Evaluación:

APRENDIZAJE ESPERADO	INDICADORES
Analizar la importancia y valor que tiene la lengua quechua, como expresión de la cultura que simboliza, a través de su uso en distintas situaciones comunicativas.	<ul style="list-style-type: none"><li>› Comentan diversas situaciones comunicativas, considerando el uso de la lengua quechua como un medio de comunicación y representación de la cultura.</li><li>› Explican el rol y el uso que tiene la lengua quechua en distintas situaciones comunicativas, como lo son las ceremonias tradicionales, actividades sociales, ferias, entre otras.</li><li>› Opinan sobre el uso efectivo y la valoración que se le da actualmente a la lengua quechua en variadas situaciones comunicativas.</li></ul>

### ACTIVIDAD DE EVALUACIÓN:

- › El o la docente o **yachachiq** (educador(a) tradicional) previo saludo en lengua quechua, presenta a los y las estudiantes la actividad de evaluación, la cual consistirá en un **rimanakuy** (conversación) sobre la importancia y valor que tiene la lengua quechua, como expresión de la cultura que simboliza, a través de su uso en distintas situaciones comunicativas.
- › Como primera actividad, los y las estudiantes investigan mediante entrevistas a familiares, dirigentes, sabios, autoridades y profesores, sobre las posibles instancias de diálogo en lengua quechua, que existen en la comunidad y/o ciudad, preguntando además sobre aquellos lugares que estiman los entrevistados, son necesarios el conocimiento y uso de la lengua y cultura quechua, a fin de que pudieran tener un panorama respecto a la realidad de la comuna. Se registrarán y/o grabarán la información obtenida.
- › Posteriormente cada estudiante presentará su trabajo al curso, y comentarán acerca de lo investigado.
- › En grupos de cuatro estudiantes, considerando las entrevistas realizadas en la primera actividad, crearán una revista o video (según sean las posibilidades) en donde expliquen el rol y el uso que tiene la lengua quechua en distintas situaciones comunicativas y además opinen sobre el uso efectivo y la valoración que se le da actualmente a la lengua quechua en variadas situaciones comunicativas.
- › Finalmente los grupos presentarán al curso sus videos o revistas, comentando acerca de la importancia de saber, aprender y valorar la lengua quechua.

La actividad puede ser evaluada basándose en una rúbrica como la que se presenta a continuación. En este caso, se ha incorporado un primer criterio de evaluación que no aparece en los indicadores de la Unidad, esto para entregar orientaciones a la o el docente o educador(a) tradicional de cómo considerar en la evaluación la actividad puntual de investigación que realizarán las y los estudiantes:

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO			
EL O LA ESTUDIANTE	LOGRADO (4 puntos c/u)	MEDIANAMENTE LOGRADO (3 puntos c/u)	POR LOGRAR (2 puntos c/u)	NO LOGRADO (1 punto c/u)
Investiga sobre los espacios de diálogo, que existen en la ciudad y aquellos lugares donde son necesarios el conocimiento y uso de la lengua y cultura quechua.	Investiga de manera detallada más de dos espacios de diálogo, que existen en la ciudad y aquellos lugares donde son necesarios el conocimiento y uso de la lengua y cultura quechua.	Investiga al menos dos de los espacios de diálogo, que existen en la ciudad y aquellos lugares donde son necesarios el conocimiento y uso de la lengua y cultura quechua.	Investiga al menos uno de los espacios de diálogo, que existen en la ciudad y aquellos lugares donde son necesarios el conocimiento y uso de la lengua y cultura quechua.	No investiga sobre los espacios de diálogo, que existen en la ciudad y aquellos lugares donde son necesarios el conocimiento y uso de la lengua y cultura quechua.
Comenta diversas situaciones comunicativas, considerando el uso de la lengua quechua como un medio de comunicación y representación de la cultura.	Comenta al menos tres situaciones comunicativas, considerando el uso de la lengua quechua como un medio de comunicación y representación de la cultura.	Comenta al menos dos situaciones comunicativas, considerando el uso de la lengua quechua como un medio de comunicación y representación de la cultura.	Comenta al menos una situación comunicativa, considerando el uso de la lengua quechua como un medio de comunicación y representación de la cultura.	No es capaz de comentar diversas situaciones comunicativas, considerando el uso de la lengua quechua como un medio de comunicación y representación de la cultura.
Explica el rol y el uso que tiene la lengua quechua en distintas situaciones comunicativas, como lo son las actividades socioculturales.	Explica de manera autónoma el rol y el uso que tiene la lengua quechua en distintas situaciones comunicativas, como lo son las actividades socioculturales.	Explica, con apoyo de la o el docente o educador(a) tradicional, el rol y el uso que tiene la lengua quechua en algunas situaciones comunicativas, como lo son las actividades socioculturales.	Explica con dificultad el rol y el uso que tiene la lengua quechua en algunas situaciones comunicativas, como lo son las actividades socioculturales.	No es capaz de explicar el rol y el uso que tiene la lengua quechua en distintas situaciones comunicativas, como lo son las actividades socioculturales.
Opina sobre el uso efectivo y la valoración que se le da actualmente a la lengua quechua en variadas situaciones comunicativas.	Opina de manera autónoma sobre el uso efectivo y la valoración que se le da actualmente a la lengua quechua en variadas situaciones comunicativas.	Opina con apoyo de la o el docente o educador(a) tradicional sobre el uso efectivo y la valoración que se le da actualmente a la lengua quechua en variadas situaciones comunicativas.	Opina con dificultad sobre el uso efectivo y la valoración que se le da actualmente a la lengua quechua en variadas situaciones comunicativas.	No es capaz de opinar sobre el uso efectivo y la valoración que se le da actualmente a la lengua quechua en variadas situaciones comunicativas.
<b>Total</b>				

## BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

**CONADI y Consejo Lingüístico Quechua. (2009).** *Programa para la Recuperación y Revitalización de la Lengua Quechua*. En [http://www.lenguasindigenas.cl/webhosting/lenguasindigenas.cl/fileadmin/Carpeta\\_documentos/Material\\_de\\_Apoyo17/Programa\\_Recuperaci%F3n\\_y\\_revitalizaci%F3n\\_de\\_las\\_lenguas\\_ind%EDgenas-Programa\\_de\\_la\\_Unidad\\_de\\_Cultura\\_y\\_Educaci%F3n\\_de\\_CONADI.doc](http://www.lenguasindigenas.cl/webhosting/lenguasindigenas.cl/fileadmin/Carpeta_documentos/Material_de_Apoyo17/Programa_Recuperaci%F3n_y_revitalizaci%F3n_de_las_lenguas_ind%EDgenas-Programa_de_la_Unidad_de_Cultura_y_Educaci%F3n_de_CONADI.doc)

**Cotari, D. (1987).** *Método práctico de Quechua*. Cochabamba: Misión Literaria Noruega en Bolivia.

**Guamán, M. (2013).** “La leyenda de la Wiphala”. En <https://es.scribd.com/doc/157024677/La-Leyenda-de-La-Wiphala>

**Hernández, F. (2012).** “La Wiphala”. En <http://facuherandez.blogspot.cl/2012/07/la-wiphala.html>

**Instituto de Estudios Andinos Isluga. (2008).** *Primer informe. Insumos lengua quechua para NB4*.

**Itier, C. (1999).** “Literatura nisqap qichwasimipi mirayñinmanta”. INALCO / CELIA, París. En: [http://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/amerindia/articles/pdf/A\\_24\\_02.pdf](http://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/amerindia/articles/pdf/A_24_02.pdf)

**Lara, J. (2001).** *Diccionario Queshwa – Castellano, Castellano-Queshwa*. Cochabamba, Bolivia: Los amigos del libro.

**Ministerio de Educación. (2013).** *Programa de estudio Cuarto Año Básico Sector Lengua Indígena Quechua*. Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

**Maguiña, C. (2005).** “Shunku wata’ y la importancia del quechua”, en *Ser médico en el Perú: Vivencias y algo más*. Huaraz.

**Quispe J., Urrelo M., Morales A. (2014).** *Diccionario Ilustrado de la Lengua Quechua*. Santiago de Chile: Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Ministerio de Educación.

**Rodríguez, L. (2013).** *Llaqtaypa Kawsaynin. La vida de mi comunidad*. En <http://www.chirapaq.org.pe/nuestra-accion/comunicacion-indigena-nuestra-accion/cortometrajes/llaqtaypa-kawsaynin>

**Urrelo, M. (Inédito).** “Sueño con los mallku”.

**Varios autores. (1991).** *Jallmay*, materiales en lengua materna para el Ciclo Básico Rural. La Paz: Ministerio de Educación, Cultura y Deportes.

**Varios autores. (2000).** *Ruwayninchikmanta Qillqana*, Serie Chasqui Aru 6. La Paz: Ministerio de Educación, Cultura y Deportes.

**SITIOS WEB:**

Diccionario quechua-español (en línea).

› <http://aulex.org/qu-es/>

La chakana (en línea).

› <http://pueblosoriginarios.com/sur/andina/inca/chakana.html>

Poemas quechua (en línea).

› <http://www.poetasdelmundo.com/detalle-poetas.php?id=6751>







Ministerio de Educación  
Unidad de Currículum y Evaluación



Ministerio de  
Educación

Gobierno de Chile





# PROGRAMA BÁSICO DE ESTUDIO LENGUA INDÍGENA QUECHUA